

JUNIO 15, 2009

EDICIÓN NO. 315 • Edición Regional | Regional Edition: (MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley (NH) Salem, Nashua, Manchester

GRATIS



MVCC & SBA Premió a los Mejores

Eric Mane y la Abogada Wendy Y. Estrella mostrando sus premios, recibidos durante el día de reconocimiento a pequeños negocios llevado a cabo por la Cámara de Comercio y la Administración de Pequeños Negocios el viernes, 5 de junio, 2009 en DiBurro's Function Hall. PÁGINA 2

MVCC and SBA recognized the best

Eric Mane and Att. Wendy Y. Estrella showing the awards received at the Annual Small Business Recognition Day, held at DiBurro's Function Hall on Friday, June 5, 2009. PAGE 2



CANOE RACE FOR A GOOD CAUSE

Dave Goodwin with Ben and Matt Goldstein, at their canoe, ready to race and raise money for the Special Olympics' 31ST Annual Lou Marcel Memorial Canoe Race on Saturday, June 6, 2009. This year the theme of the race was "Pirates." PAGE 22

Nuevo gimnasio de boxeo abrió en Lawrence

Un grupo de residentes de Lawrence se dio cita el viernes, 5 de junio, 2009, para celebrar la apertura de Lawtown Boxing Gym at 360 Merrimack Street. PÁGINA 6

New boxing gym opened in Lawrence

A large group of Lawrencians gathered on Friday, June 5, 2009, to celebrate the opening of the Lawtown Boxing Gym at 360 Merrimack Street. PAGE 7

The WPA Boxing Gym of Lawrence, Part Two

By Christine Lewis

| 23

¡Últimos Lanzamientos para Alcalde de Lawrence!



Michael Fielding y Nunzio DiMarca son los últimos en anunciar su candidatura para alcalde. Vea lista completa de candidatos en la pagina 26.



Nilka Alvarez- Rodriguez Announces Fundraiser

Wednesday, June 24th (6pm) at 60 Island Street, Lawrence.

"TOM BERGERON DAY" PROCLAIMED IN HAVERHILL

| 26

EDITORIAL

| 3

ENGLISH

| 18

CLASIFICADOS

| 29

CALENDARIO

| 30



¡Ahora en Español!

Sábados a las 11am

RICHARD AYBAR & DALIA DÍAZ



CROSSOVER

MVCC/SBA Annual Awards



Juan and Luis Yepes receiving their Phoenix Award by Mass. District Director, U.S. SBA Robert H. Nelson.



Roseanne DiStefano, Elder Services of Merrimack Valley Executive Director, receiving her Women in Business award from MVCC Chairman of the Board, Richard C. Dewhirst.



Courtney Conlon of Conlon Products, receiving her Young Professionals award from MVCC Chairman of the Board, Richard C. Dewhirst.

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

■ MÁS FOTOS EN LA PÁGINA 18

The Merrimack Valley Chamber of Commerce together with the U.S. Small Business Administration held their Annual Small Business Recognition Day with a breakfast at DiBurro's Function Hall on Friday, June 5, 2009. Robert H. Nelson, Massachusetts district director of the U.S. Small Business Administration

was the special guest speaker. Nelson presented special awards to Joseph J. Bevilacqua who received the Directors Award. Sal Lupoli received the Entrepreneur Success Award and brothers Juan and Luis Yepes received the Phoenix Award.

EDITORIAL | EDITORIAL

¿Doble estándar en Lawrence?

El domingo por la mañana fuimos despertados por noticias que nos dejó perplejos. De acuerdo con la edición del domingo, 14 de junio, 2009 del diario local, el Director de la Oficina de Planeamiento, el Abogado Michael Sweeney, bajo la protección de la "Whistleblower Protection Law," (Ley de Protección al Delator) trajo noticias muy alarmantes ante la atención del Alcalde Michael J. Sullivan.

De acuerdo a lo reportado, mercurio ha estado ilegalmente almacenado por casi cuatro años en una estación de bombeo del Departamento de Agua que lleva años cerrada, localizada en la Calle South. Sweeney recibió esta información de una "persona preocupada", a quien él rehusó identificar. Él no dice si esta persona está empleada por el Departamento de Agua. El reporte también dice que el director de DPW, Frank McCann, que supervisa el Departamento de Agua no estaba enterado de la situación.

La perplejidad de la noticia, considerando la cultura del Ayuntamiento de la Ciudad de Lawrence cuando de delatores se trata es ¿qué le hace pensar a Michael Sweeney de que a él no lo van a dejar cesante? O al que le dio a él la información, si él o ella es un/a empleado/a del Departamento de Agua.

En nuestra opinión, por la seriedad de la situación, ambos merecen ser alabados, no despedidos como en el más reciente caso de la "Lista" del Departamento Escolar. Y si este es el caso, entonces no hay dudas de que estamos ante un caso de un doble estándar.

Double standard in Lawrence?

Sunday morning we were awakened to perplexing news. According to the Sunday, June 14, 2009 edition of the local daily newspaper, the Director of the Office of Planning for the City of Lawrence, Attorney Michael Sweeney, under the protection of the "Whistleblower Protection Law," had brought disturbing news to the attention of Mayor Michael J. Sullivan.

According to the report, mercury has been illegally stored in a closed Water Department pumping station located on South Street for almost four years. Sweeney received this information from "a concerned person," which he refused to identify. He is not saying if this person is a Water Department employee. The report also cited DPW Director Frank McCann, who oversees the Water Department as saying that he was unaware of that situation.

The perplexity of the news, considering Lawrence's City Hall culture when it comes to dealing with whistleblowers is what makes Michael Sweeney believe that his head will be spared? Or that of whoever gave him the information, if he or she happens to be a Water Department employee?

In our opinion, for the seriousness of the situation, both deserve to be commended, not fired, as the most recent case of the School Department's Snoop List. And if this is the case, then there is no question that we are before a case of double standard.

Cartas al Editor | Letters to the Editor

Rumbo
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Tel: (978) 794-5360
Fax: (978) 975-7922

WEBSITE: www.rumbonews.com
EMAIL: rumbo@rumbonews.com

DIRECTOR
Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR
Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

GRAPHIC & WEB DESIGN
Richard A. Aybar
richardaybar@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES | CONTRIBUTORS

- Ellen Bahan
- Frank Benjamín
- Alonzo Capellán
- Nuzio DiMarca
- Christine Lewis
- Paul V. Montesino, PhD
- Maureen Nimmo
- Milton L. Ortiz
- Arturo Ramo García

REGIONAL EDITION

Published on the 1st & 15th of Every Month

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
(NH) Salem, Nashua, Manchester

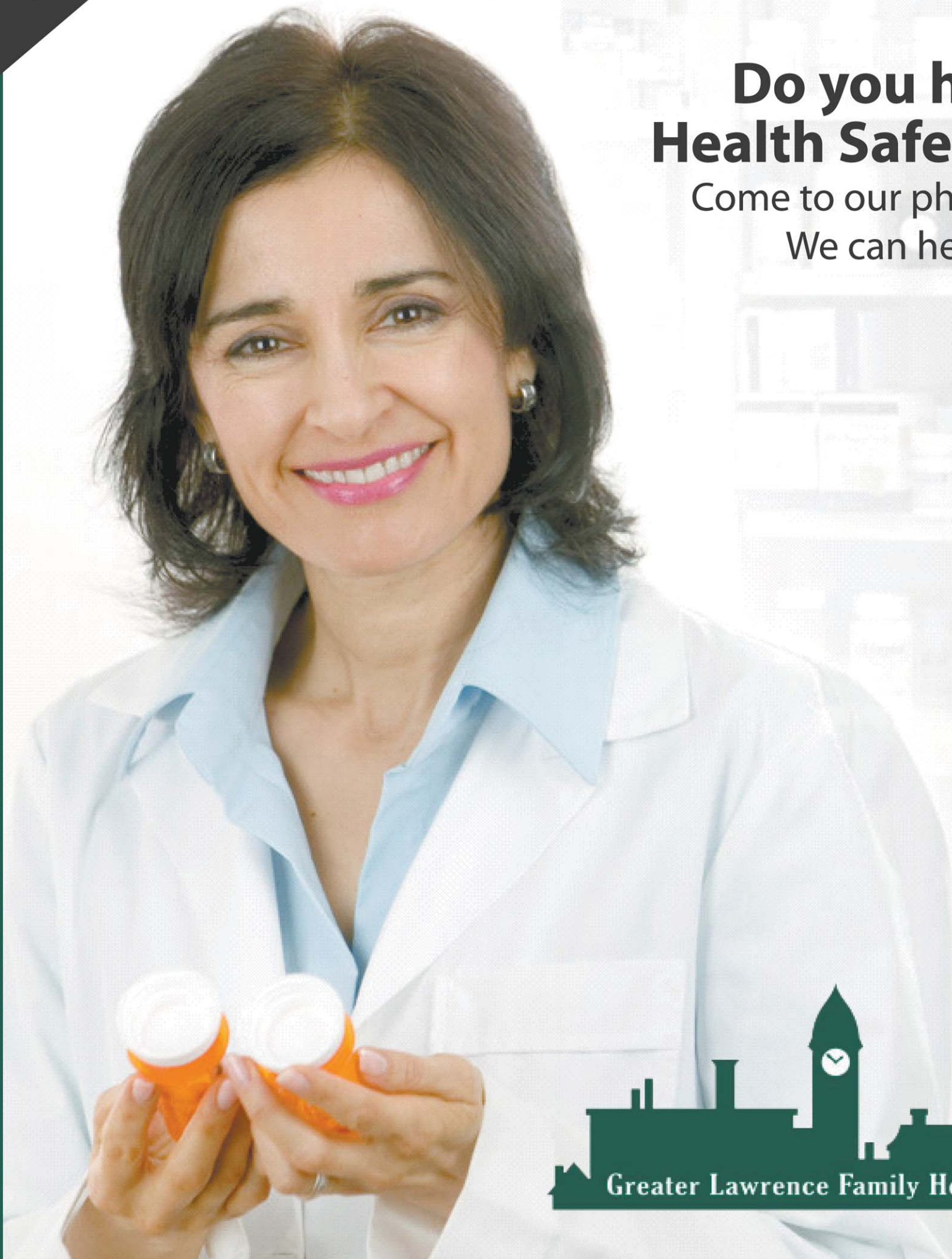
**COMING SOON
TO 150 PARK STREET**

Solo tienes Health Safety Net?

Venga a nuestra farmacia.
Que nosotros podemos ayudarle!

Do you have Health Safety Net?

Come to our pharmacy.
We can help!



Greater Lawrence Family Health Center

34 Haverhill Street ~ Lawrence (978) 688-1567

Open Monday - Friday: 9:00 AM - 7:00 PM

Saturday: 9:00 AM - 1:00 PM

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

Desde Mi Esquina



■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 19

¡Sweeney, será despedido, de seguro!

Bueno, eso fue lo que pensé al ver los titulares en el periódico del domingo. Después de todo, ¿no es habitual en Lawrence despedir al denunciante? Puedo pensar en varios casos que tuvieron esa suerte por contar la verdad.

A medida que seguí leyendo, Sweeney, por ser abogado, tomó precauciones para protegerse como denunciante en virtud de la ley. Eso fue probablemente innecesario ya que, si se trata de una ley, debe proteger a los denunciantes en todo momento, independientemente de que sabían que hay una ley de protección para ellos y no sólo si se tomó esa medida en primer lugar.

De todos modos, tenemos que preguntar quién es el verdadero denunciante en este caso. Sweeney recibió su información de otra persona y si esa persona es un empleado, ¿será posible que sea despedido? ¿Lo protegerá Sweeney o dejará que él o ella sufra su suerte? ¿Encontró Sweeney el motivo perfecto para hacer que Frank McCann parezca como incompetente? En ese caso, podrían despedirlo también.

Lo único que sé es que a este ritmo, los contribuyentes estarán en deuda por las próximas generaciones porque se las

arreglan para demandar a la ciudad y sacar miles de dólares. Todo se resume en tener un alcalde ausente. Durante mucho tiempo, Mike Sullivan ha estado ignorando los problemas, incluso cuando se los traen a su conocimiento. Esto demuestra que él no estaba al tanto de darle seguimiento a nada.

Sullivan nombra Comisionados

El Alcalde Michael Sullivan ha sometido al Concilio de la Ciudad los nombres de los miembros que él quiere nombrar a la Comisión de Derechos Humanos. Aún cuando el Rev. Víctor Jarvis expresó su deseo de tener diversidad en su junta directiva en una reciente reunión en la oficina del alcalde, Sullivan escogió a ocho Latinos de los once solicitantes. Ellos son: Rev. Víctor Jarvis, Annia Lambert y Frank R. Ureña a un término de tres años; Rafael Blanco, Francisco Brea y Asdrovel Tejeda a un término de dos años; Sandra Sigüenza-Hache y Janice Vargas a un término de un año.

Dottie Incropera asistió a la reunión en la oficina del alcalde y le dijo que ella había llenado una planilla hace más de un año y nunca la llamaron. Dottie, Mario Vancamper y Nunzio DiMarca, quien también habían llenado una planilla, no

fueron seleccionados.

En el caso de Nunzio, de ser elegido, hubiese tenido que renunciar ahora que se declaró como candidato a la alcaldía.

¡Regresó Laboy!

Lo han visto manejando su SUV entrando a su casa a las 5:10 PM y a las 6:00 PM el viernes, 12 de junio.

Esto fue al día siguiente de haber sido nombrada Mary Lou Bergeron como superintendente suplente por el Comité Escolar.

¿Por qué está usando un vehículo de la ciudad mientras está ausente por enfermedad? ¿Esto es un insulto!

A las 6:02 PM el viernes, un carro de seguridad de las Escuelas Públicas de Lawrence fue visto en Howe Street, Methuen, después de pasar la Rt. 213. ¿Por qué estaba ese vehículo en Methuen? ¿Iba a la casa de Laboy o a la franquicia de Sal's Pizza de su hijo? Ambas localidades se encuentran en Howe Street.

Dicen que el Dr. Sharkey regresará a Lawrence High School tres días a la semana como consultante. ¿Qué es lo que sucede en esta ciudad que la gente se jubila pero no se van? Le siguen sacando el jugo a la ciudad.

Y todo eso sucede porque tenemos el peor Comité Escolar en la historia de esta ciudad. Se venden, se hacen los muertos o simplemente no les importa. Sabemos que al alcalde ya no le importa nada de la ciudad.

¡Qué Dios nos ayude!

Larocque hace campaña durante reunión

¿Soy yo la única que lo nota o es que nadie ve las reuniones del Comité Escolar de Lawrence?

El jueves pasado, Peter Larocque presentó un informe sobre la construcción del área de recreo en la Escuela Frost cuando comenzó a leer un documento atacando a su oponente en las próximas elecciones.

No es justo que él haya utilizado su púlpito para responder al Sr. Homayoun Maals Harman por ciertas cosas que había dicho. Además de no ser justo, es ilegal. ¡La Comisión Estatal de Ética debería saber eso!

Lo más preocupante es que ningún otro miembro del comité o el Alcalde Sullivan trataron de detenerlo. Como bien dije antes, el alcalde ya abandonó la ciudad hace mucho y probablemente ni oyó lo que Larocque estaba diciendo. El simplemente actúa como un robot.

Letreros políticos

¡Llegó la época del año otra vez! Parece que hay un concurso para encontrar quién tiene la mayoría y el más grande

POR FAVOR VEA **DÍAZ**

■ CONTINÚA EN LA PAGINA 24

ANUNCIO PAGADO

¿SABIA USTED QUE SU COMPAÑÍA ASEGURADORA PUEDE QUE NO RENOVE SU PÓLIZA DE SEGURO DE AUTO?

Ahora que tenemos un mercado "competitivo" cuando se trata de seguros de autos en el estado de Massachusetts, las compañías aseguradoras pueden cobrar tarifas diferentes y pueden que no renoven su póliza actual. Si usted o alguien en su póliza de seguro tiene un record con 4 puntos o más puede que su póliza no sea renovada y se le asignara una nueva compañía con tarifas más altas. Choferes con más de 6 años de experiencia y con un record de manejar excelente recibirán las mejores tarifas.

Si es requerido que usted llene un formulario SR-22 o si usted tiene puntos en su licencia por manejar bajo la influencia del alcohol (DUI por sus siglas en ingles), su compañía aseguradora puede negar renovar su póliza además de negarse a venderle una póliza comprensiva o de accidentes.

Si usted o alguien en su póliza miente durante el proceso de aplicación o durante un reclamo, su reclamo puede ser negado. Son los buenos chóferes los que las compañías quieren asegurar y ellos no renovarán la póliza de chóferes con varios accidentes. La compañía puede negarse a pagar cualquier reclamo si alguien que no esta listado en su póliza de seguro se ve envuelto en una accidente. Listar a todo el que manejara su vehiculo es requerido. Si alguien ya tiene una póliza, no hay cargos adicionales para añadir a esa persona.

DESCUENTOS QUE NOSOTROS OFRECEMOS:

- Para buenos chóferes
- Si usted maneja muy poco
- Múltiples autos asegurados
- Seguros para la casa y el/los autos
- Buen estudiante
- Descuentos para viajeros (Commuters)
- Si tiene sistema de seguridad instalado en su vehiculo

Usted no tendrá que pagar nada por adelantado si aplica con 30 días de anticipación antes de que su actual póliza de venza o solo un 10% de deposito si usted utiliza una cuenta de cheque para pagar vía pagos directos (EFT por sus siglas en ingles).

COSAS A CONSIDERAR CUANDO COMPRA UN SEGURO DE AUTO:

Los dueños de casa necesitan mayor cobertura
Los viajeros necesitan una póliza que incluya un vehiculo de renta en caso de un accidente
Los vehiculos financiados necesitan seguro de accidentes y seguro comprensivo.

Para la mejor protección y precios usted puede contactar nuestra oficina para hacer una cita y conversar sobre sus necesidades de seguro.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwoodins.com

(978) 683-7676

(800) 498-7675

Fax (978) 794-5409

Hablamos Español

Nancy Greenwood
Ronald Briggs
Dorcas "Dee" Adorno

ANUNCIO PAGADO

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

¡Mira el Calendario en la Página 30!

Envianos tu evento a calendar@rumbonews.com

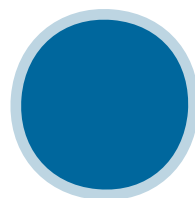
Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

rumbonews.com

¡No Deje Perder su Casa!

USTED TIENE OPCIONES PODEMOS AYUDAR



Si las siguientes condiciones le aplican, nosotros le podemos ayudar. Muchos propietarios aun no saben cuales son sus opciones. Llámenos hoy sin ningún costo que nuestro equipo profesional le puede ayudar.

- Mi pago mensual se ha duplicado y ya no tengo para hacer los pagos
- Me han aconsejado que para poderme ayudar debo estar atrasado en mis pagos, y ahora el banco no me quiere ayudar
- Mis inquilinos saben que estoy atrasado(a) con mis pagos y han dejado de pagar la renta
- Mi pago mensual es muy alto, quisiera vender mi casa pero esta vale menos que lo que yo pagué por ella.
- No se donde buscar ayuda y no puedo pagar por asistencia profesional



¿Donde esta el plan de estímulo del Presidente Obama?

¿Que pasara con mi crédito si hago una Venta Corta (Short Sale)?

Usted recibirá respuesta a sus preguntas e inquietudes de parte de nuestro equipo profesional conformado por abogados, agentes de bienes raíces y especialistas de crédito. Cuanto antes es mejor para responder sus preguntas.

Llame hoy para una evaluación de su situación sin compromiso ni presiones. Todas nuestras consultas son gratis.

La Experiencia Cuenta
Nuestros Clientes lo confirman*

Vinny Nuñez



Tel. (978) 360-3753
PrevengaForeclosure.com

Star Real Estate Company 300 Essex Street, Lawrence MA 01840

* Visite nuestra página de Internet y vea los testimonios de nuestros clientes.

Nuevo gimnasio de boxeo abrió en Lawrence

POR CHRISTINE LEWIS
christinelewis@rumbonews.com

■ TRADUCCIÓN POR ALBERTO SURÍS
■ MÁS FOTOS EN LA PÁGINA 22

Un grupo de residentes de Lawrence se dio cita el viernes, 5 de junio, 2009, para celebrar la apertura de Lawtown Boxing Gym at 360 Merrimack Street. Gloria Candelario tuvo razón para decir que los boxeadores de Lawtown “representarán a la Ciudad de Lawrence, donde ellos viven”. (Ahora Lawrence tiene dos gimnasios de boxeo, Lawtown y Mel Peabody’s Lawrence Boxing Gym en la Calle Haverhill en la rectoría de St. Anne’s.) Antes de su apertura, los boxeadores de Lawtown se entrenaban en gimnasios localizados fuera de Lawrence, más recientemente en Haverhill.

Localizado en el sótano del renovado edificio del Pacific Mill Print Work, el nuevo gimnasio cuenta con un espacio de 1,000 pies cuadrados de relucientes equipos y un cuadrilátero de boxeo. Las familias Candelario y Martínez, colectivamente, han suministrado muchos peleadores para competencias locales. Sal Lupoli, el dueño del edificio, se encontraba presente y prometió que Lawtown Boxing Gym “nunca tendría que pagar por estar allí.” El



L/R- Cutting the symbolic ribbon, Sal Lupoli, owner of Riverwalk Properties who granted free space to Lawtown Boxing Gym in one of his buildings at 360 Merrimack Street in Lawrence; Skeeter McClure, Gloria Candelario, Lawrence Mayor Michael J. Sullivan and MVCC President/CEO Joseph Bevilacqua, amongst other.

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



**SUBASTA PUBLICA
DE AUTOS**

**¡VENGA A LA SUBASTA
SEMANAL!**

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES
DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON
SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS
SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

“La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army”

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

(603) 622-9058

PARA **TODO** TIPO DE **SEGURO**

**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

* Sin depósito con EFT

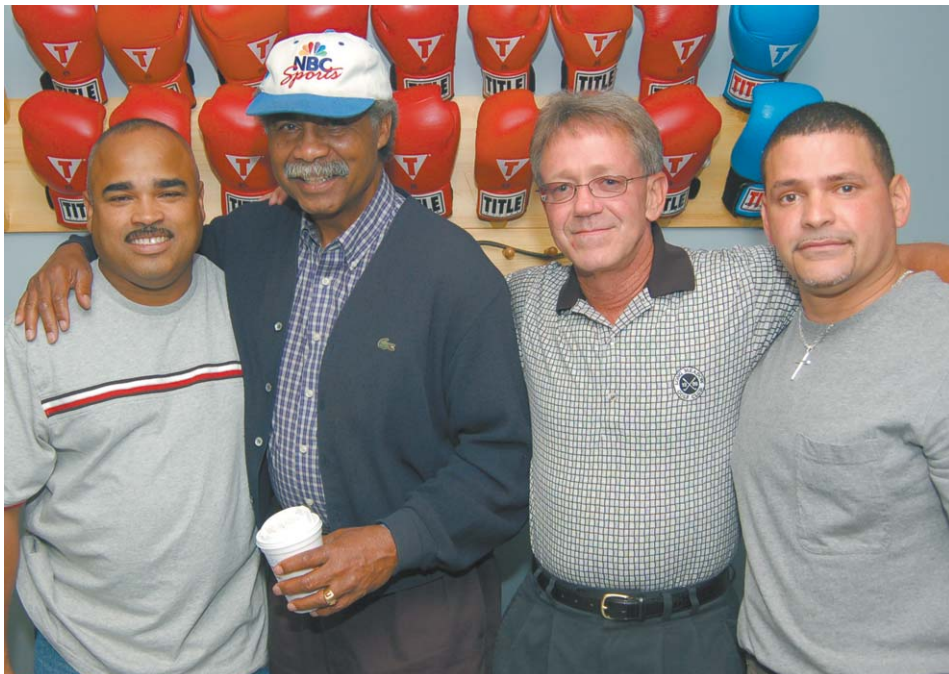


SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM



Edwing Candelario, president and coach of Lawtown Boxing Gym; former State Boxing Commissioner Skeeter McClure, Steve Demogenes and Jorge Gonzalez, Lawtown Boxing Gym vice-president.

Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan, dio la bienvenida a Lawrence al nuevo gimnasio de boxeo y les deseó éxito.

También entre los presentes se encontraba Skeeter McClure, ex comisionado estatal de boxeo y ex boxeador olímpico y en una ocasión, compañero de habitación del también boxeador olímpico Muhammad Ali. Después de retirarse del boxeo, aún joven, el Sr. McClure obtuvo su doctorado en Psicología, sin olvidarse nunca de las lecciones de disciplina y fortaleza moral aprendidas en el cuadrilátero. Él estaba encantado de ver que ahora Lawrence estaba proveyendo similares oportunidades

a una nueva generación de boxeadores. (Lea acerca de este increíble hombre en <http://www.ibroresearch.com/?p=985>).

Acompañando a Skeeter estaba Steve Demogenes, hijo del legendario Mike Demogenes de Lowell, que entrenó a algunos de los mejores pugilistas de su era. Sin duda alguna, muchos de los ex boxeadores de Lawrence deben sus éxitos en el cuadrilátero al tutelaje de Mike Demogenes.

Visitándonos desde New York para la apertura estaba el productor de documentales Barnard Jaffier el que ha pasado los tres últimos años haciendo una película acerca

de Jazelle Martinez, una Lawrenceana, hija de José y Daisy Martínez y ex campeón de Lowell de los Guantes de Oro. El Sr. Jaffier pasó sus primeros años en el cuadrilátero y siente un profundo respeto por el boxeo y la historia del boxeo. Si quiere disfrutar mirando boxeo local, vea los avances de la película corta, aún en proceso, en <http://www.sweetsciencemovie.com>.

Algunos de los entrenadores trabajando en Lawtown son Fernando Collazo, José Colón, Jorge González y William Meléndez. El gimnasio será el domicilio de pugilistas tales como Carlos Candelario Jr., Ignacio Jeréz, Alex Montes, Jacob Solís y Joshua Meléndez.

Además de reunir a generaciones legendarias del boxeo local., la familia Candelario agradece a los siguientes individuos que los han ayudado a culminar sus sueños en establecer un gimnasio local: el Alcalde Sullivan, la familia Lupoli, Doug Currier, el abogado Richard Rodríguez y el Presidente del Concilio, Patrick Blanchette.

Gracias especiales van para todos los donantes y en particular Timm Runnion de MSI Mobility en Amesbury, MA, Igor Kirianov de BM Group LLC, en Andover, MA y Timothy Barker de Crack Masters en Freemont, NH.

¡Sigán boxeando!

New boxing gym opened in Lawrence

BY CHRISTINE LEWIS
christinelewis@rumbonews.com

■ MORE PICTURES ON PAGE 22

A large group of Lawrenceans gathered on Friday, June 5, 2009, to celebrate the opening of the Lawtown Boxing Gym at 360 Merrimack Street. Gloria Candelario put it best when she told the crowd that the fighters from Lawtown, "will now represent the City of Lawrence, where they live." (Lawrence now has two gyms, Lawtown and Mel Peabody's Lawrence Boxing Gym on Haverhill St. in the St. Anne's Rectory.) Prior to this opening, Lawtown fighters trained in gyms located outside of Lawrence, most recently in Haverhill.

Located in the basement floor of the renovated Pacific Mill Print Work building, the new gym provides 1,000 square feet of shiny new equipment

PLEASE SEE **LEWIS**

■ CONTINUES ON PAGE 22

¡Haremos que tu piel se sienta mejor que nunca!

Laser Image

www.laserimageskincare.com

Eliminación de vellos en todo tipo de piel con técnica láser para damas y caballeros

- Eliminación de Vellos con Técnica Láser
- Estiramiento de la Cara (Facelift)
- Arrugas
- Acné/Manchas de Acné
- Manchas en la Piel
- Manchas de Vejez
- Manchas de Maternidad en la Cara
- Manchas de Sol
- Venas Faciales
- Venas "Spider"
- Sensibilidad Capilar
- Blanqueamiento de Dientes
- Piel Estirada
- Port Wine Stains
- Microdermabrasion (Tratamientos Faciales)
- Tratamientos Ultrasónicos
- Faciales Especiales
- Faciales en la Espalda
- Cera
- **Obagi Un Derm*** Sistema recetado de productos tropicales que regula las funciones celulares de la piel

* Disponible solamente con receta medica.



El tratamiento de venas en las piernas y en la cara comienza en tan solo \$135

¡Llame hoy para una consulta gratis!

978-68-LASER (52737)

Stephen J. Scully, M.D., Plastic Surgeon
Medical Director

181 Swan Street (Rte. 110), Methuen MA

30% de Descuento en su primer tratamiento láser

Cupón no puede ser combinado con otras ofertas.
Oferta Expira 6/30/09.

\$49 Especial de Faciales

Precio Regular \$65. Cupón solo puede utilizarse la primera vez.
Cupón no puede ser combinado con otras ofertas.
Oferta Expira 6/30/09.

Aunque no hablamos español, haremos el mayor esfuerzo para poder comunicarnos. Gracias por su colaboración.

WENDY Y. ESTRELLA

ESTRELLA LAW OFFICE, PC

300 ESSEX STREET, LOWER LEVEL, LAWRENCE, MA 01840

- Bienes Raíces
- Casos Criminales
- Accidentes de Auto
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Ley Familiar
 - Divorcio
 - Custodia
 - Manutención

Una consulta profesional le hará entender sus opciones legales. Cuente con nuestra absoluta atención y asesoría legal responsable.

Llame hoy para una consulta
(978) 683-5025



NECC Holds 13th Annual Fundraiser

The Women of Northern Essex Community College held their 13th annual fundraising event at the Andover home of Peter and Mary Tyrrell on Saturday, June 6. One hundred guests attended and \$14,000 was raised for student scholarships.

Guests enjoyed cocktails, hors d'oeuvres, a light dinner buffet, and desserts. In addition, there was a silent auction and a raffle. Corporate Chefs donated the food, Flowers by Steve provided the flowers, and Paper Potpourri contributed the invitations.

The Tyrrell's spectacular six bedroom, 7.5 bath custom brick colonial features a two-story foyer with a circular staircase and granite floors, a gourmet kitchen with limestone floors and radiant heat, granite countertops, a billiard room, and an in-ground pool.

The Women of NECC organized in 1997 to help Northern Essex in its efforts to raise money for scholarships for needy and deserving students.

Officers include Gerri Murphy of North Andover, president; Judy Morrison of Seabrook, NH., vice president; Betty Jaffe of Andover, secretary; Nancy Greenwood of Methuen, treasurer; and Marie Dow of North Andover and Carole O'Connor of Andover, co-chairs of membership.

For more information on the Women of NECC, contact Lori Smerdon, 978 556-3789 or lsmerdon@necc.mass.edu.



L/R- David Hartleb, president, Northern Essex Community College; Jean Poth, vice president for Institutional advancement; Gerri Murphy, president of Women of NECC; and Mary and Peter Tyrrell, who so generously opened their home to host this event.



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

- Bodas
- Bautizos
- Cumpleaños
- Despedidas de Solteras
- Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

Nuestro Menu Completo está disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS



Route 110, Methuen
978-688-5021

www.jacksonsrestaurantltd.com



GOMAS NUEVAS & USADAS

ABIERTO LOS 7 DIAS DE LA SEMANA DE 8AM HASTA LA MEDIANOCHE

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841

978.327.6802



BRIAN DE PEÑA



Nancy Greenwood, of Nancy Greenwood Insurance and Ernie Greenslade, NECC director of public relations, admiring a floral arrangement donated by Flowers by Steve.



Lizbeth and Alex Gonzalez with David Hartleb, president, NECC at the Women of Northern Essex fundraiser. Lizbeth is a graduate of NECC and worked at the college for seven years.

La División de Salud Pública y Servicios Comunitarios de la Ciudad de Nashua desea que usted considere lo siguiente:

SI HUBIERA UNA EMERGENCIA Y USTED Y SU FAMILIA TUVIERAN QUE PERMANECER EN SU CASA POR VARIOS DIAS, ¿ESTARÍA USTED PREPARADO?

Tiene usted suministros suficientes que incluyen:

1. Comidas enlatadas y/o empaquetadas
2. Abridor manual de latas
3. Teléfono que no necesite ser conectado
4. Agua potable (por lo menos un galón diario por cada una de las personas, por lo menos por tres días).
5. Maletín de primeros auxilios
6. Medicinas necesarias
7. Linternas (baterías extra)
8. Radio portátil con baterías extra – NOAA radio transmitirá mensajes de emergencia.
9. Suministros para sus animales domésticos
10. Copias del plan de emergencia de su familia incluyendo los contactos de emergencia
11. Llaves o alicates para cerrar el suministro de agua y gas

Asegúrese de mantener estos suministros en un sitio seguro, seco y de rotarlo cada seis meses.



Salud Pública
Prevenir. Promocionar. Proteger.

PARA MÁS INFORMACIÓN:

www.hsus.org/pets www.redcross.org www.fema.gov



- ✓ ¡Gratis: cambio de cheques de trabajo! (hasta \$750 por cheque)
- ✓ Se requiere tener cuenta en Washington Savings Bank
- ✓ Máxima cantidad de envío \$2,000
- ✓ Disponible sólo en la oficina de Lowell
- ✓ Abra una cuenta de cheques "Cash Rewards" y recibirá sus primeros 5 envíos de dinero GRATIS! (Valor de \$27.50)

¡Ahorre Dinero!

Bolivia
Brasil
Colombia
República Dominicana
Ecuador

El Salvador
Guatemala
Honduras
México
Nicaragua
Perú



Washington
SAVINGS BANK

We give you more



Disponible en **LOWELL**:
30 Middlesex Street
Lowell, MA 01852
(978) 458-7999

www.washingtonsavings.com

Chocolate plus for a Meow

BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

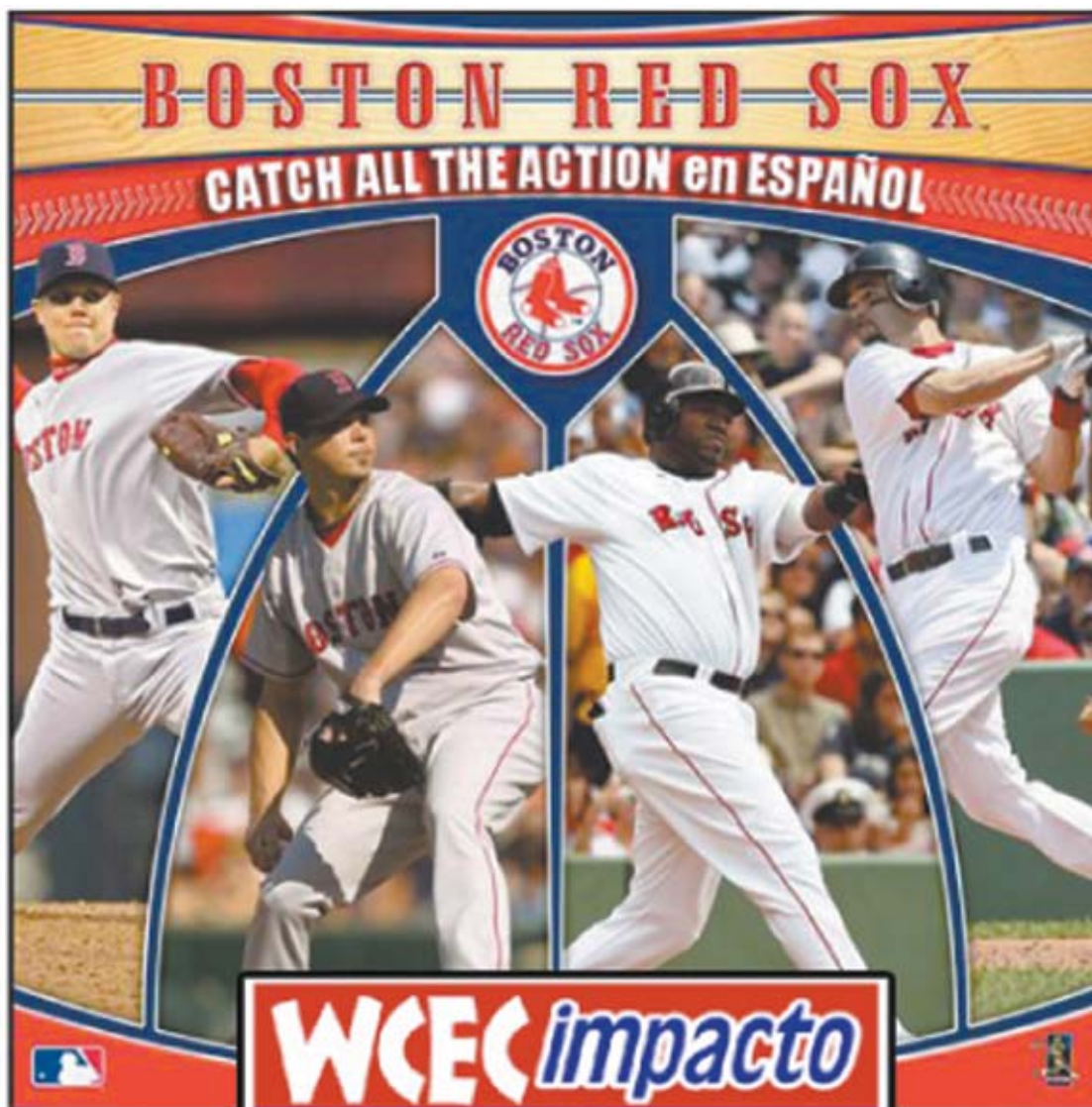
Over two hundred cat and chocolate lovers showed up at the Indian Ridge Country Club in support of a good cause. The 5th Annual Cat's Meow Chocolate Tasting Silent Auction an event to benefit Billerica Cat Care Coalition (BCCC) was held Friday, May 15, 2009 at the Indian Ridge Country Club, Andover with 13 local chocolatiers providing samples. The highlight of the event, besides watching videos about cats, was chocolate tasting. A lot of chocolate tasting and coffee, too! Also 130 items donated for the silent auction – all cat-related.

“BCCC is able to help many cats and kittens in need, while providing savings to taxpayers in our service area through out Trap/Neuter/Return program and foster/adoption program for abandoned cats and kittens. Animals in need, unlike pets who have responsible owners, go without proper food, shelter and essential medical care every day,” explained Sharon DuBois, President and Founder of BCCC.

Over \$8,000 was raised and all proceeds from this event go to helping these cats. For more information on how your donation is helping make a difference in the lives of so many of these helpless animals in our community, visit their website at www.billericacatcarecoalition.org. You can also find information there on upcoming events and volunteer opportunities.



Sharon DuBois, center, president and founder of the Cat's Meow Chocolate Tasting and Silent Auction with Sarah Spring and her mom Jane of Flatbread Company.



EXCLUSIVELY
ON

WCEC *impacto*
1490 am

SPONSORSHIPS ARE LIMITED

To advertise on WCEC IMPACTO 1490AM, call (978) 683-7171



Peter Kagunye and Roseanne Kimotho, representing Batian Peak Coffee and Tea from around the world are not shy when it comes to promoting their products to Rumbo columnist Ellen Bahan, at the Cat's Meow Chocolate Tasting and Silent Auction to benefit Billerica Cat Care Coalition, held Friday, May 15th at Indian Ridge Country Club, Andover.



Sarah Breonig and Lisa Abrahams dispensing free Starbucks coffee to all in attendance at the Cat's Meow.

Estudiante de Lawrence aceptado en programa de liderazgo

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 21

Jordie Guzmán, estudiante de la escuela Our Lady of Good Counsel, ha sido aceptado en el Foro de Liderazgo Mundial de Persona a Persona. Guzmán se unirá a un grupo selecto de estudiantes en Washington, D.C. del 28 de junio al 3 de julio del 2010, para estudiar qué es el liderazgo y explorar algunos de los más prominentes monumentos e instituciones. Jordie tiene once años de edad.

Desde Capitol Hill hasta la Institución del Smithsonian, y desde Gettysburg hasta el Museo Nacional de la Historia Americana, Guzmán examinará las características del liderazgo americano durante las diferentes etapas de retos y prosperidad. Los delegados al Foro

también participarán en discusiones entre pequeños grupos y harán uso de varios ejercicios para experimentar directamente cómo los líderes exitosos desarrollan estrategias, toman decisiones, llegan a un consenso y abrigan el cambio.

Guzmán fue aceptado para recibir este honor por su mérito escolástico, activismo cívico y potencial de liderazgo.

El programa es coordinado por los Programas de Liderazgo de Persona a Persona para cumplir con la visión del Presidente Dwight D. Eisenhower de fomentar una ciudadanía mundial cuando fundó de Persona a Persona Internacional durante su presidencia en el 1956. Para obtener información adicional visite www.peopletopeople.com/leadership.

Nuestro Website: periodicorumbo.com



www.starrealestatecompany.com



Michael Santana
(978) 423-9697



Vinicia Nunez
(978) 360-3753



Jose Estrella
(978) 361-5994



Miguel Lora
(978) 390-6430



SHORT SALE APPROVED!
\$80,000
CONDO
Lawrence, MA 01843



SHORT SALE APPROVED!
\$79,000
MULTI-FAMILY
Lawrence, MA 01841



SHORT SALE APPROVED!
\$184,900
MULTI-FAMILY
Lawrence, MA 01843



\$119,900
SINGLE FAMILY
Lawrence, MA 01841



\$309,900
SINGLE FAMILY
Methuen, MA 01844



\$129,900
CONDEX
Lawrence, MA 01843



\$159,200
MULTI-FAMILY
Lawrence, MA 01841

Seminario Gratis de Información

¡No Más Foreclosures!

Todo lo que necesita saber acerca de:

- Cómo prevenir la pérdida de su casa (Foreclosure)
- Ventas Cortas (Short Sales)
- Programa H4H (refinanciamiento al precio del mercado)
- El futuro de mi crédito



¡Llámenos HOY para más información!
(978) 687-8600



¿Está interesado en una carrera en bienes raíces? Llámenos al (978) 687-8610 para más información.

PRECAUCIONES CON EL CONSUMO DE PESCADO

Departamento de Salud de MA advierte sobre posible presencia de agentes contaminantes

En anticipación a la temporada de pesca de verano, el Departamento de Salud Pública de Massachusetts (DPH) les recuerda a todos sobre el peligro de consumir ciertos tipos de pescado de mar, mariscos y pescado de agua dulce dado a la posible presencia de agentes contaminantes.

El DPH le advierte a embarazadas, mujeres que puedan quedar embarazadas, madres en lactancia y niños menores de 12 años de edad que no consuman los siguientes peces de mar puesto que pueden contener mercurio: tiburón (shark), pez espada (swordfish), caballa real (king mackerel), atún (tuna) y lofolátilo (tilefish). Además, el DPH no aconseja el consumo de peces de agua dulce por las mismas razones.

Dado las preocupaciones sobre la contaminación de químicos como los PCBs y el mercurio, el DPH también recomienda lo siguiente:

- Nadie debe consumir pasta de langosta (lobster tomalley) de ningún tipo. La pasta de langosta es la sustancia verdosa y suave que se puede encontrar en las cavidades del cuerpo y la cola de la langosta. Las toxinas generalmente no se acumulan en la carne del animal, con lo cual sí es seguro comer la carne de la langosta.

- Embarazadas, mujeres que puedan quedar embarazadas y mujeres en periodo de lactancia no deberían comer pescado azul (bluefish).
- Nadie debería pescar y comer langostas u otros tipos de pescado y mariscos de las áreas cerradas del puerto de New Bedford.
- Embarazadas, mujeres que puedan quedar embarazadas, mujeres en periodo de lactancia, niños menores de 12 años de edad y personas con baja inmunidad no deberían comer langosta, plantija (flounder), almejas suaves (soft shell clams) o bivalvos del puerto de Boston.
- Además, el DPH recomienda que embarazadas, mujeres que puedan quedar embarazadas, mujeres en periodo de lactancia y niños menores de 12 años limiten el consumo de cualquier tipo de pescado a no más de 12 onzas (aproximadamente dos comidas) por semana. Esto incluye no comer más de dos latas de atún por semana. Niños muy pequeños, incluso niños que gatean, deberían comer aún menos que esto. Se recomienda que consumidores que deseen comer atún elijan atún del tipo "light" en lugar de "white" o "chunk white", dado que este último contiene niveles más altos de mercurio.

El DPH le advierte a embarazadas, mujeres que puedan quedar embarazadas, madres en lactancia y niños menores de 12 años de edad que no consuman los siguientes peces de mar puesto que pueden contener mercurio: tiburón (shark), pez espada (swordfish), caballa real (king mackerel), atún (tuna) y lofolátilo (tilefish). Además, el DPH no aconseja el consumo de peces de agua dulce por las mismas razones.

Pese a los avisos sobre el peligro de comer pescado, el DPH reconoce que el consumo de pescado también proporciona grandes beneficios para la salud. El pescado es una de las mejores fuentes de ácidos grasos, los cuales ayudan a reducir el riesgo de enfermedades cardíacas. Por ejemplo, el salmón contiene uno de los niveles más elevados de ácidos grasos. El pescado también es bajo en grasas y alto en proteína. Una dieta variada que incluya pescado resultará en mejor nutrición y una salud mejor.

Con el fin de evitar la exposición a niveles peligrosos de contaminantes, las personas deberían escoger una variedad de pescado y mariscos de fuentes diferentes. Estas fuentes pueden ser la pesca comercial y la pesca recreacional de peces y la recolección de mariscos.

Para ver una lista de los avisos específicos sobre las especies de peces de agua dulce y de mar pescados de forma recreacional, diríjase a www.mass.gov/dph/fishadvisories.

POBLACIÓN	
Tipo de pescado/marisco que debe evitar	
TODOS	DE CUALQUIER FUENTE: Pasta de langosta
	DE ASENTAMIENTOS CERRADOS DEL PUERTO DE NEW BEDFORD HARBOR: Langostas Ciertos pescados y mariscos
EMBARAZADAS, MUJERES CON POSIBILIDAD DE EMBARAZO, MUJERES EN PERIODO DE LACTANCIA	DE CUALQUIER LOCALIDAD: Pez azul (Bluefish) Pescado de agua dulce Tiburón Pez espada Caballa real (King Mackerel) Atún Lofolátilo (Tilefish)
	DEL PUERTO DE BOSTON: Langosta Plantija (Flounder) Almejas suaves (Soft shell clams) Bivalvos (Bivalves)
NIÑOS MENORES DE 12 AÑOS	DE CUALQUIER LOCALIDAD: Pez azul (Bluefish) Pescado de agua dulce Tiburón Pez espada Caballa real (King Mackerel) Atún Lofolátilo (Tilefish)
	DEL PUERTO DE BOSTON: Langosta Plantija (Flounder) Almejas suaves (Soft shell clams) Bivalvos (Bivalves)
PERSONAS CON SISTEMAS INMUNOLÓGICOS DEBILITADOS	DEL PUERTO DE BOSTON: Langosta Plantija (Flounder) Almejas suaves (Soft shell clams) Bivalvos (Bivalves)

¿Está preocupado con el pago de su hipoteca?

- Reducción de Pagos Mensuales
- Modificación de Préstamos
- Suspensión de Fecha de Embargo
- Negociación de Balances Atrasados
- Ventas Cortas (Short Sales)



UNA LLAMADA PUEDE SALVAR SU CASA Y SU CRÉDITO!

Llame para una consulta gratis a Gumerindo Frías
Tel. 978.975.0020 Tel. 978.804.7201

Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

makesmokinghistory.org

MIRA ANTES DE FUMAR.

Los niños expuestos al humo del cigarrillo pueden tener más infecciones de oído y asma. El humo del cigarrillo hace daño.

Departamento de Salud Pública de Massachusetts

APLICACIONES.INFO
 POR ARTURO RAMO GARCÍA
 aramo@adigital.pntic.mec.es

LA MADRE COMO MAESTRA

¿Tienen las madres voluntad de educadoras con respecto a sus hijos? Parece que sí. Veamos la conducta de la madre y de su hijo

Cuando la madre da a luz a un bebé lo contempla con cariño, olvidándose de los dolores del parto. Después le cubre las necesidades básicas de darle de comer y vestirlo. A partir de aquí la madre empieza a ser maestra.

En primer lugar le estimula la observación de los objetos: le hace seguir con la mirada las cosas que le presenta. De esta forma el pequeño aprende a observar las luces, los colores y las formas.

En segundo lugar utiliza la madre el resorte de la imitación. Le estimula a que repita las primeras palabras, que suelen ser papá y mamá. El niño también aprende a imitar los gestos de los que le rodean.

Así pues, la madre ha utilizado los dos primeros resortes de educación: la observación y la imitación.

Más tarde, el niño aprende a reaccionar de forma creativa para satisfacer sus necesidades o sus deseos: llora o gesticula para dar a entender que tiene hambre, sed, sueño, sus deseos u otra necesidad. La madre comprende perfectamente el lenguaje verbal o gestual del niño y actúa como educadora cuando satisface o no las peticiones del hijo. En este caso el chico ha desarrollado conductas creativas para entrar en comunicación con el entorno.

Podemos decir que la observación, la imitación y la expresión creativa son tres actividades de aprendizaje en las que se manifiesta la vida humana. Dicho de otra forma, la vida del hombre cuando empieza a aprender es específicamente humana. El pedagogo Manjón decía que "la vida es eso, la educación para saber vivir y saber morir" (Manjón, 1946, Obras selectas, 323).

Al terminar el primer año de vida, el chico ya ha adquirido las primeras manifestaciones del lenguaje y tiene capacidad de comunicarse con los demás. La capacidad creativa del ser humano y la adquisición del lenguaje son las dos notas claramente distintivas entre el hombre y el animal. El hombre es capaz de inventar, de ser creativo en el arte, en la ciencia, en la tecnología, etc. y desarrollar un lenguaje con el que manifestar la gran variedad de pensamientos y sentimientos que bullen dentro de sí. En esto nos distinguimos los hombres de los animales.

La madre seguirá pensando en el hijo durante toda su vida para ayudarle a formarse como hombre, como profesional y como ciudadano. A partir del aprendizaje familiar, actúa la educación sistematizada de la escuela infantil, primaria, secundaria y quizás de la universitaria. También en este caso los padres colaboran con los profesores y tutores del colegio para culminar la formación de sus hijos.

Administración de Patrick Lanza Sitio Web en Español Sobre MASS IN MOTION

La página web del Departamento de Salud Pública ofrece recursos para mejorar la alimentación y aumentar la actividad física en la comunidad latina

El Departamento de Salud Pública (DPH), bajo la administración del Gobernador Patrick, dio a conocer hoy la versión en español del sitio web de Mass in Motion (<http://www.mass.gov/massinmotion/spanish>), el cual es un buen recurso para proveedores de atención médica, negocios y miembros de la comunidad de habla hispana.

El nuevo sitio web Mass in Motion en español promociona la alimentación saludable y la actividad física en la casa, el trabajo y en la comunidad. El sitio web tiene como objetivo dar ideas prácticas, simples y de bajo costo para que los residentes de Massachusetts puedan:

- Aumentar su nivel de actividad física
- Preguntarle a expertos cómo mejorar su alimentación y rutina de actividad física

- Ayudar a construir una comunidad más saludable
- Mejorar sus hábitos alimentares
- Aumentar su nivel de actividad física
- Ayudar a construir una comunidad más saludable

Aunque en comparación con la mayoría de los otros estados la situación de Massachusetts es menos grave, el sobrepeso y la obesidad siguen siendo problemas de salud pública muy serios. Considere las siguientes estadísticas en Massachusetts:

- Más de la mitad de los adultos y casi un tercio de los estudiantes de 6° a 12° grado están con sobrepeso u obesos.
- Entre 2003 y 2007, en comparación con los adultos blancos, la probabilidad de obesidad era un 60% más alta para los afroamericanos adultos y un 50% más

- alta para los hispanos adultos.
- Durante los últimos diez años el porcentaje de adultos con diabetes prácticamente se duplicó (de 3,8% en 1998 a 7,4% en 2007).
- Según un informe de 2006 de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC), \$1.800 millones en gastos médicos se debieron a obesidad en personas adultas.
- A menos que los números disminuyan, el sobrepeso y la obesidad pronto sobrepasarán al fumar como causa principal de enfermedades prevenibles en nuestro estado y en la nación.

Para obtener más información, diríjase a la página web de Mass in Motion: <http://www.mass.gov/massinmotion/spanish>.



ALONZO CAPELLÁN
 Artista Plástico



- Paisajes
- Marinas
- Bodegones
- Coloniales
- Flores
- Abstractos
- Retratos
- Enmarcado de Cuadros

www.myspace.com/alonsoicapellan | jalonsoarte@yahoo.com | Tel. 978.390.4081

Con la compra de una pintura o el enmarcado de un cuadro usted colabora con la entrega de una silla de ruedas a una persona pobre en Rep. Dominicana, a través del ministerio de pastoral social "Angeles Caídos" que dirige Alonzo Capellán.

LIPO DISSOLVE

EN SU HORA DE ALMUERZO

- No es invasivo
- Bajo supervisión médica
- No es un procedimiento quirúrgico

Llame ahora para una CONSULTA GRATIS

EL PLAN COMIENZA CON CARE CREDIT TAN BAJO COMO
\$15 SEMANALES
 PLAN SIN INTERESES DISPONIBLE



63 Park Street Village, Andover MA

978.475.7700

Medical Director, Dr. Edward Hatchigian,
 of Deaconess Hospital, Boston



www.weightlossandaesthetics.com

Macoul Eye Associates

BOARD CERTIFIED EYE PHYSICIANS & SURGEONS



PROVEYENDO CUIDADO DE LA VISTA A LA COMUNIDAD HISPANA POR MÁS DE 35 AÑOS

HABLAMOS ESPAÑOL

NOS ESPECIALIZAMOS EN:

- Micro-Cirugía de cataratas sin puntos
- Cirugía de glaucoma y láser
- Diabetes y otras enfermedades de la retina
- Exámenes rutinarios de la vista

280 Haverhill St., Lawrence MA
(978) 685-5366

SOCIALES

RUMBO
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: sociales@rumbonews.com

Mejor jugador de ajedrez

El Club de Ajedrez de la Escuela Superior de Lawrence se complace en anunciar que Alicia Rodríguez es la que mejor ha mejorado su juego durante el año escolar 2008-2009. David Muchene ganó el título del más destacado jugador mientras que Steven Duarte fue reconocido con la distinción azul y blanca por su esfuerzo y actitud ejemplar.

Most improved player

The Lawrence High School Chess Club is pleased to recognize Alicia Rodriguez at the Most Improved Player for the 2008 – 2009 school year. David Muchene earned Most Outstanding Player honors and Steven Duarte was recognized with the Blue & White Award for exemplary attitude and effort.



L/R White Fund Trustee Attorney Eileen O'Connor Bernal, Most Improved Player Alicia Rodriguez, Chess Club President Estephannie Estevez, Principal of the Humanities and Leadership Development High School Michael Fiato. The White Fund provides funding for the LHS Chess program. Photo credit: Eileen Margaret

DECIDIÉNDOSE POR ADOPTION



¡Hola! Somos Carlos y Carla

“¡Cuéntenos los chistes, a nosotros nos gusta reír! A nosotros también nos gustan las artes y las manualidades”

By MILTON L. ORTIZ
1-800-882-1176

Carlos y Carla son dos hermanos hispanos inteligentes y llenos de energía, muy unidos y que tienen un gran sentido del humor. Los dos están ansiosos y listos para encontrar una familia amorosa permanente, en la que puedan crecer juntos.

Hable de todo lo que sea deportes con el hermano mayor, Carlos. De nueve años, Carlos es bueno en los deportes, incluso jugando fútbol soccer, béisbol, baloncesto y fútbol americano. A Carlos le encantan las actividades al aire libre y recientemente aprendió a nadar y a montar en bicicleta. Cuando no está ocupado en los deportes, Carlos usa su imaginación en las artes y el dibujo, jugará con muñequitos, los juegos de mesa y aprender en los programas educativos de computadora.

Mirando hacia el futuro, Carlos dice que desea ser un atleta profesional algún día, si no es un doctor, profesor, chofer de camión o un superhéroe. Carlos está en el tercer grado y se beneficia de un plan educativo individualizado. El se esfuerza en mantener sus responsabilidades académicas y sus muchos amigos.

La hermanita pequeña, Carla, de ocho años, es amigable, se lleva bien con todos y tiene mucho amor para dar. Una de sus actividades favoritas incluyen, pretender ser la mami más amorosa y afectiva de sus muñecas. A ella le gusta cantar, ver películas, explorar la computadora, escuchar música, leer y montar bicicleta. Carla es muy artística y le gusta crear historias, mientras dibuja.

Cuando piensa en su futuro, Carlos dice que desea ser una profesora y/o una mami cuando sea grande. Carla está actualmente en el segundo grado, le gusta la escuela y está respondiendo muy bien. Ella usa su talento para contar chistes y su amor por el canto, para ganarse el corazón de todas las personas y disfruta la compañía de muchos amigos.

La permanencia en una familia amorosa es lo que estos curiosos y activos hermanos necesitan para continuar progresando académica, social y emocionalmente.



¡Estudiantes Excelentes!

Es con mucho orgullo que Grace Corporan, madre de Marianne (11) y Alondra Caceres (8), quiere felicitarlas por sus logros académicos que ambas han tenido hasta la fecha. Recientemente los escritos de ambas fueron escogidos para ser publicados en una revista publicada por el Greater Lawrence Educational Collaborative (GLEC). Marianne (izquierda) es estudiante de sexto grado y Alondra de tercer grado en la escuela Robert Frost de Lawrence. El escrito de Marianne fue publicado en la revista llamada AppleSause que lleva ya 20 publicaciones. El escrito de Alondra fue publicado en la 11va entrega de la revista AppleSeed. Además de este gran logro, Marianne recientemente fue nombrada al National Junior Honor Society por sus buenas notas. ¡Muchas felicidades!



Parece que no, pero es lo mismo
periodicorumbo.com & rumbonews.com
Las ediciones de los pasados 5 años están todas guardadas en nuestra página de Internet.

Rumbo
El Periódico BILINGÜE del Valle de Merrimack



Knowing is Healthy
Saber es Saludable



Greater Lawrence Family Health Center
CSS Community Based Programs
Prevention & Education Dept.
11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

Free Testing for
Chlamydia
Gonorrhea
Syphilis • Hepatitis C

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Vacunación Contra Hepatitis AyB

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Clamidia • Gonorreia
Sifilis • Hepatitis C
VIH

Free Services for
HIV Testing
Hepatitis A & B
Vaccinations

978-685-7663 • www.glfhc.org

de directorio comercial & profesional

Joyería Henry

La Joyería Hispana más antigua del Valle del Merrimack.

Sus 24 años de permanencia en el área de negocios habla de su seriedad y profesionalismo al momento de pensar en joyas.

En venta y reparaciones somos la número 1. Además empeñamos sus prendas al mejor precio.

Visítenos y compruebe la veracidad de nuestro lema: *Un servicio personalizado hace la diferencia.*

Que su recuerdo se mantenga con una joya de Joyería Henry.

Aproveche nuestro plan de Layaway

77 Essex Street
Lawrence MA 978-686-1012

Donovan's Trophy

165 Essex Street, Lawrence
Tel. 978-685-1664

Recognizing Achievement

Trophies
Plaques
Medals
Ribbons
Custom Engraving

O'de Photography & Art

Deshni Pillay • Onelio Espinal

Event Photography & Paintings

Weddings
Birthday Parties
Any Event

Tel. 978.470.1072

We Deliver!
Mon – Fri
11am – 3pm

Abiertos los siete días de la semana con un menú variado de almuerzo y cena. Ven y disfruta de nuestro completo bar y deliciosas comidas.

We Offer Catering, Special Events and Private Parties

Appleton Way
225 Essex Street, Lawrence
Tel. 978.747.7989

Vea nuestro menu completo en nuestra pagina web terralunacafe.com

STAR REAL ESTATE COMPANY

...encouraging SMARTER INVESTMENTS for a BRIGHTER FUTURE...

(978) 687-8600

www.starrealestatecompany.com

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE

Tel: (978) 815-2453
hminvestigations.com

CIRUGIA PLÁSTICA COSMETOLÓGICA

East Coast Center

¡Consulta GRATIS!

Maquillaje Permanente

- Cejas
- Línea de los Ojos
- Labios

- Cirugía de Abdomen
- Liposucción
- Aumento de Senos
- Levantamiento de Senos
- Cirugía de Párpados
- Cirugía de Nariz
- Láser
- Problemas de Ronquido
- Inyección de Botox, Juvéderm, Radiesse

381 West Broadway
South Boston, MA 02127
Tel. (617) 464-0001

m motives

Customized Cosmetics

Designed for YOU and ONLY YOU

Ask about our exclusive Color Match Process and custom foundations.

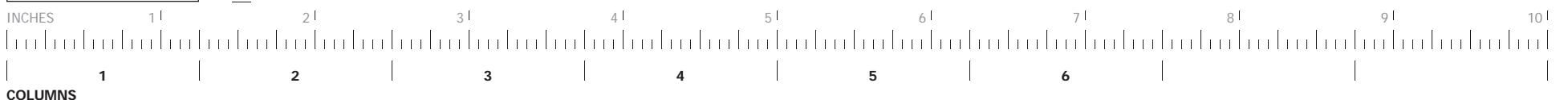
Call for a FREE consultation

INDEPENDENT DISTRIBUTOR
(978)314-2537
susansmotives.com

marketamerica
Built on Product. Powered by People.

¿Cuanto costaría mi anuncio en Rumbo?

Costo por PULGADA COLUMNAR:
\$8.00



Ya se sabe...
Rumbo se lo cuenta a TODOS!
DEPARTAMENTO DE VENTAS **978.794.5360**

HACIENDO HISTORIA

Rumbo ha iniciado una serie de artículos con la intención de documentar las actividades de los nuevos inmigrantes y sus familias que arriban y han arribado a Lawrence en los últimos años.

LUCY ORTOLAZA MANE Y SU HIJO ERIC MANE DOS HISPANOS EXITOSOS

POR ALONZO CAPELLÁN
alonzocapellan@rumbonews.com

Algunas de las herramientas más importantes con que contamos para alcanzar nuestros sueños y metas son la motivación, la fe, la perseverancia y la capacidad de trabajo, y muchas veces, en adición a las anteriores, lo es también el estar en el lugar preciso en el momento preciso y saber aprovechar la ocasión.

Este es el caso de Lucy Ortolaza Mane una emprendedora y exitosa mujer de negocios de la Ciudad de Lawrence, que en el año 1972 siendo muy joven y madre divorciada, con su hijo Luis Felipe recién nacido, decide emigrar a los Estados Unidos, buscando mejorar su situación económica y nuevos horizontes.

Oriunda de Juana Díaz al sur de la "Isla del Encanto" Puerto Rico, trepada en dos alas llamadas sueños y compromiso, se atrevió a soñar y se dedicó con pasión a concretar sus sueños, en un país que le abrió las puertas, pero que era muy distinto a la isla, su isla como le llama orgulloso, cada puertorriqueño.

Es así como llega Doña Lucy a la tierra de las oportunidades y se establece en Lawrence, Massachusetts. En sus inicios trabaja en varias empresas, desde telefónicas como AT&T, hasta manufactureras, como la Malden Mills, en Raytheon es donde dura más tiempo laborando. En esa época, se casa por segunda vez.

Los seres humanos que confiamos y creemos, estamos conscientes de que la esperanza es el motor de la existencia; es la virtud que nos hace ver el sol en el día y las estrellas en la noche. Es la mejor aliada del amor y de la fe y nos permite exorcizar demonios como el miedo, las dudas y el desaliento.

Por eso nos cuenta que trabajando en la compañía Raytheon, conoció a la primera dueña de la Joyería Henry, con quien tenía una bella amistad y precisamente, su amiga y el esposo de esta, le abren las puertas hacia el mundo de los negocios.

Un buen día, de manera rápida y espontánea le propusieron que les comprara la joyería, ellos se mudarían a Miami, pues se habían sacado la Lotería de Massachusetts y se irían de retirada. Es de esta forma como junto a su esposo, se deciden por comprar el negocio en el 1986, con todo el edificio y se mudan en el segundo piso.

Hoy se siente una mujer plenamente realizada, con dos hijos, Luis Felipe Torres, quien está casado y tiene una hija y una compañía de fabricación de pisos, y Eric de su segundo matrimonio, todavía soltero pero comprometido para casarse, quien actualmente maneja la joyería.

Como comerciante siempre ha apoyado las organizaciones sin fines de lucro que trabajan en beneficio de la



comunidad, fue una de los primeros dueños de negocios que respaldó el proyecto de Fifi García, "Niños Talentosos" que premia a los estudiantes meritorios de las escuelas locales. Su hijo, Eric, fue uno de esos alumnos destacados.

Cree en el agradecimiento y en que hay que servir. Cuando servimos, los más beneficiados somos nosotros pues crecemos en el amor y alcanzamos la felicidad; siempre recibimos el ciento por uno al ayudar.

Para el año 1998 se divorcia y continua corriendo la joyería, hasta el 2003 cuando entiende que es tiempo de un descanso y decide vender su negocio e irse de retirada a Puerto Rico. Es entonces cuando su hijo Eric toma las riendas del negocio.

Eric nació en la Ciudad de Lawrence y estudió en las escuelas públicas de la ciudad, finaliza sus estudios secundarios en el Centro Católico, a nivel profesional, estudia en Bentley College, Waltham, a donde llega becado por su excelencia académica, además de ser capitán del equipo de football del Centro Católico. Se recibe de la carrera de "Economía y Finanzas".

Desde muy chico trabajó con sus padres en la joyería, mientras sus amigos utilizaban el sábado para ver dibujos animados en la televisión, fue creciendo en el ambiente del negocio; siendo un muchacho se molestaba por esto y sentía celos de sus amiguitos.

Su madre recuerda todo esto y las actividades deportivas en que ella y su esposo lo inscribían, desde karate, lucha libre y football, con mucha satisfacción y un gran brillo en sus ojos, sonrío, pues Eric siempre fue de los mejores.

Hoy, Eric habla con mucho orgullo de ello, siempre estaba ocupado en algo, la escuela, el deporte, el trabajo, o con la comunidad. En este momento cuenta que lo mejor que le pudo haber pasado fue este tipo de disciplina al educarlo. Este modelo de vida lo formó de manera responsable y positiva para ser lo que es ahora

Como comerciante siempre ha apoyado las organizaciones sin fines de lucro que trabajan en beneficio de la comunidad, fue una de los primeros dueños de negocios que respaldó el proyecto de Fifi García, "Niños Talentosos" que premia a los estudiantes meritorios de las escuelas locales. Su hijo, Eric, fue uno de esos alumnos destacados.

Al graduarse de la universidad, comienza a trabajar en una compañía de finanzas fuera de Lawrence, para desarrollarse y abrirse campo en su propia carrera y así adquirir experiencia en su profesión; sin embargo, nos relata que no se sintió satisfecho con lo que estaba haciendo en dicha empresa.

Entonces frente a la decisión de su madre de vender el negocio de la joyería e irse de regreso a Puerto Rico, se hace cargo de ella en el 2003. Anteriormente, solo reparaban y vendían joyas y relojes pero durante su administración el negocio se diversifica y hasta el momento se compra oro y se empeñan joyas y prendas, para lo que diseñó un novedoso programa computarizado.

Este emprendedor joven nos cuenta la anécdota de cómo se inicia en otras diferentes áreas del comercio. Cierta día el señor Shaun Donovan, entra a su establecimiento. Donovan tenía una tienda de trofeos y placas de reconocimiento el cual quería vender. Eric pregunta por la razón de querer venderlo, a lo que el señor Donovan le respondió que su esposa se quería retirar.

Le interesó la idea y empezó a investigar, descubrió que antes, las joyerías hacían los trofeos y medallas, se motivó y se dio cuenta de que este negocio tenía una gran cartera de clientes cautivos, es el único en el Valle de Merrimack en su género.

Compra Donovan y le da un nuevo giro invirtiendo en equipos modernos y hoy Donovan está en la capacidad de ofrecer trabajos de grabados en madera y metal, hasta grabados en la cubierta de un celular y trabajos personalizados en todo tipo de cristalería.

Este talentoso joven, al margen de todas sus actividades de negocios, tiene, también una intensa vida comunitaria, es miembro del Lawrence Exchange Club, organización que trabaja buscando fondos para "Child Abuse Prevention".

Por su parte Doña Lucy que se mantenía viajando entre Puerto Rico y Massachusetts, decide quedarse en Lawrence, para apoyar a su hijo en sus nuevos proyectos, Lucy Ortolaza Mane y Eric Mane forman un exitoso equipo de madre e hijo y de hispanos empresarios exitosos, dignos de imitar.

Semana Hispana en Lawrence

Junio 12-21, 2009 | Hispanic Week in Lawrence



MANOS UNIDAS POR EL FUTURO

31

Aniversario

UNITED HANDS FOR THE FUTURE



www.semanahispanalawrence.org

MVCC/SBA Annual Awards



Some of the MVCC awards recipients posing at Di'Burro's grand stair entrance.



L/R- Northern Essex Community College, Dr. David Hartleb and Middlesex Community College, Judy Burke, received their awards from MVCC Chairman of the Board, Richard C. Dewhirst.

Bob Sheehan, of Sheehan's Towing, representing the Sheehan family receiving his Family Owned Businesses award from MVCC Chairman of the Board, Richard C. Dewhirst.

MVCC awards was presented for:

- BUSINESS ASSISTANCE**
Small Business Administration (SBA),
Lisa Gonzalez Welch
Valley Works Career Center,
Arthur Chilingirian
- CULTURAL/TOURISM**
Lowell Gentlemen Songsters,
Rick Barry
LaserCraze, **Gregory Huges**
- MINORITY OWNED BUSINESSES**
Donovan's Trophy, **Eric Mane**
Estrella Law Office,
Attorney Wendy Y. Estrella
- MANUFACTURING**
Cortron, Inc., **Herman Kabakof**
Techprint, Inc., **Paul Durant**
- DISCOVERY/EDUCATION**
Middlesex Comm. College,
Judy Burke
Northern Essex Comm. College,
Dr. David Hartleb
- INNOVATIVE**
Nexamp, Inc., **Daniel Leary**
Merrimack Valley Hospice,
Joan Hull
- YOUNG PROFESSIONALS**
Courtney Conlon
Bill DeLuca IIII
- MEDIA ADVOCATE**
Eagle Tribune, **Al Getler**
Haverhill Community Television,
Darlene Beal
- RETAIL**
Butcher Boy Market Place,
Ken Yameen
Paper Potpourri, **Elaine Barker**
- SERVICE**
DeLucca Fence Company, Inc.,
Barbara Rea-DeLuca
FPMSI-Fulfillment, Print & Mail Solutions,
Laura Harper
- NON-PROFIT**
Arc of Northern Essex County,
Pam Weiner
Essex County Community Foundation,
Dave Welbourn
- WHOLESALE**
Bagle Boy, Inc., **Chuck Barouche**
Boston Coffee Cake,
Mitch Forman
- WOMEN IN BUSINESS**
Orit Goldstein, (Received by Ellen Keller)
Roseanne DiStefano
- AND A SPECIAL SALUTE TO FAMILY OWNED BUSINESSES**
Faro Family, **Joe Faro**
Hatem & Geha Family,
Bassam Geha, Mike Geha, Maurice Hatem
Minco Corporation, **Minicucci Family**
Salafia Family, **Paul Salafia**
Sheehan Family, **Bob Sheehan**

rumbonews.com

CrossOver on 1110am WCCM **10AM** **Thursdays**



Extra! Extra!

Missed a Rumbo Edition?

We've archived them for you!

ALL the editions of the last 5 years are available on our website.

Advertising Sales
Tel. 978.794.5360

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

CALENDAR @
RUMBONEWS.COM



IT'S ALL ABOUT RIGHT(S)!

BY ELLEN BAHAN
ellenbah@rumbonews.com

I know were we can find millions of dollars

I know were we can find millions of dollars to supplement the budget! And here is the kicker: it will not cost the taxpayer one red cent! Are you in?

Let me digress just a little... If I were mayor, this would have already happened years and years ago!

You know, you would think that our public officials would be able to think of this on their own. I guess if there were bonafide public servants, that is.

In fact, the State Inspector General has been involved for a long time now in reviewing these projects; Methuen could have sought help from this department.

The reason I believe this process has not been started is it would put a damper on the developers and their counsel who are nestled comfortably in bed with our elected and appointed politicians. A real no-no in the world of politics. Maybe I am wrong about that; perhaps they make the best bedfellows.

Hey, who's gonna be the money boyz and girlz behind the candidate?

Bridgeboy has done everything to protect his relatives in this development ruse.

Don't you find it conveniently coincidental that every time a massive undesirable project decides to throw up their tent in Methuen, my cousin Vinnie, (Billy Manzi's cousin and Steve Baddour's partner, Vinnie Manzi), represents the interloper. How come he is always the representing lawyer?

Is there some type on insider trading going on?

Word on the street is that these boyz are working this angle throughout the Merrimack Valley and down to the coast. They own the Community Development Department and also influence the politicians and the appointments they make.

I am specifically referring to the 40B crap that has plagued our city. Methuen has never refused one of these projects. What is stellar is the fact that Methuen has never held these developers, represented by cousin Vinnie to the specified guidelines set in the statute.

According to the guild lines these developers that force the club of 40B on communities are subject to only earning 20% profit. They have earned in some instances well over 50%, yet no recriminations have descended upon them.

P.S. Billy if you need the proof, you know the official documents detailing how these companies have bilked the City of Methuen, I have them at the ready to drop off at your office... Just say the word!

Other communities in the commonwealth have prosecuted these developers and forced them to pay the municipalities the discrepancy (millions) which is the remedy that is outlined in the rules and regulations.

How come Methuen has not done this?

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

From My Corner

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

Sweeney, to be fired for sure!

Well, that's what I thought seeing the headlines on the Sunday paper. After all, isn't it customary in Lawrence to fire the whistleblower? I can think of several cases that got the boot for telling the truth.

As I read along, Sweeney, being a lawyer, took precautions filing for protection under the whistleblower law. That was probably unnecessary because, if it is a law, it should protect whistleblowers at all times, whether they knew there's a law protecting them and not just if they took that step first.

Anyway, we must question who the real whistleblower is in this case. Sweeney got his information from someone else and if that is an employee, will that employee be then fired? Would Sweeney protect or let him or her fry? Did Sweeney find the perfect bullet to make Frank McCann seem incompetent? In that case, he could get fired, too.

All I know is that at this pace, taxpayers will be in debt for generations because they manage to sue the city and earn thousands of dollars. It boils down to having an absentee mayor. For a long time Mike Sullivan has been ignoring problems even when he was told. This proves that he was not following up on anything.

Sullivan names Commissioners

Mayor Michael Sullivan has submitted to the City Council the names of the members he wants to appoint to the Human Rights Commission. Although Rev. Victor Jarvis had expressed a desire

to have diversity on the board at a recent meeting at the mayor's office, Mayor Sullivan chose eight Latinos from eleven applicants. They are: Rev. Victor Jarvis, Annia Lambert and Frank R. Ureña to a three-year term; Rafael Blanco, Francisco Brea and Asdrovel Tejeda to a two-year term; Sandra Sigüenza-Hache and Janice Vargas to a one-year term.

Dottie Incropera attended the meeting at the mayor's office and she told him that she had applied over a year ago and never heard from anyone. Dottie and Nunzio DiMarca who had also filed an application, were not selected.

In Nunzio's case, even if he had been selected, he would have to decline now that he declared that he is a mayoral candidate.

Laboy's back!

He was spotted driving his SUV into his driveway at 5:10 PM and 6:00 PM on Friday, June 12.

This is one day after Mary Lou Bergeron was named acting superintendent by the School Committee.

Why is he driving a city vehicle while out on sick leave? This is an insult!

At 6:02 PM on Friday, LPS security van is spotted on Howe Street, Methuen, racing past Rt. 213. Why is that vehicle in Methuen? Is it going to Laboy's house or his son's Sal's Pizza franchise? Both destinations are on Howe Street.

Rumor has it that Dr. Sharkey is to return to LHS three days per week as a consultant. What's wrong with this system that people retire but don't go away? They keep milking the city.

And it all happens because we have the worst School Committee in the history of this city! They sell out, play dead or just don't care. We know that the mayor checked out from the city a long time ago. God help us!

Larocque campaigns during meeting

Is it only me or no one watches the Lawrence School Committee meetings?

Last Thursday, Peter Larocque was giving a report on the construction of the Frost School playground when he started reading a prepared document attacking his opponent in the upcoming elections.

It is not fair that he used his bully pulpit to respond to things Mr. Homayoun Maals Harman had said. Besides being unfair, it is downright illegal. The State Ethics Commission should hear about this!

What's most troublesome is that no other member of the committee or Mayor Michael Sullivan tried to stop him. As I said it before, the mayor checked out of the city a long time ago and he probably didn't even hear what Larocque was saying. He's just going through the motions.

Political signs

That time of the year is here again! Seems there is a contest to find who has the most and the biggest political sign attached to their home or business and nothing can be done about it.

Inspectional Services gives a sheet with the rules and regulations to candidates but claims that they cannot be enforced. Recently, District D Councilor Nick Kolofos said that the ordinance should be changed since there is no way to prevent it. I will give him credit for bring it up but, what change? Making them legal? Well, I hope I can give the council some advice.

When the Police Department issues traffic fines, they don't have to do anything else to collect. Fines are handled by Kelley and Ryan Associates, Inc. out of Milford, MA. If the city announces plans to use the same system with regard to trash violations or political signs polluting the city, residents will choose saving money over their fervor for a candidate.

It only takes the desire to do things right. We put the city councilors in that position to represent us not to just say "it can't be done." Find the way! I am not well-versed on the city charted but seem to have better sense than you guys. Stop the bickering and the non-sensical conversations that go on at the council meetings and approach the citizens' concerns with the intention of solving them.

Become a foster parent.

Casey Family Services seeks experienced parents to provide a family setting for kids 10-15.

We Offer:

- Comprehensive training
- Excellent Compensation
- High quality services
- A professional network of support

Ordinary Families
Extraordinary Kids


Call today 800.883.8836
18 Palmer Street, Lowell, MA 01852
www.caseyfamilyservices.org

CASEY FAMILY SERVICES Every Day Every Step of the Way

Are you being hounded by bill collectors?

We can help call off the hounds. You may be able to eliminate all of your debt.

Don't delay. Call us today. We offer free consultations and reasonable fees.



Consoli & Wilshusen
ATTORNEYS AT LAW

Hablamos español
978-682-9643 ~ www.consolilaw.com
30 Massachusetts Ave. North Andover, MA
Exit 43 off Rt. 495

We are a debt relief agency, we help people file for Bankruptcy under the Bankruptcy Code.

PLEASE SEE **BAHAN**

■ CONTINUES ON PAGE 00



100% of High School Seniors at the Boys & Girls Club of Lawrence go on to College!

Photo courtesy of B&G Club

L/R Ramon Surun, David Ortiz, Justin Nieves, Shaylin Perez, Xiomara Tejada, Roselee Mohika, Benny Fernandez, Sasha Capo, Lenis Perez, Cindy Montesque, Leandro Vasquez, Kaja Mbiye, Darren Infante, Michael Garcia, David Polanco, Ulises Vera, and Victor Martinez.

The Boys & Girls Club of Lawrence recently held a Graduation Party at their facility on Water Street in Lawrence. The purpose was to publicly recognize the achievements of youth members and alumni who are achieving their educational goals.

Markus Fischer, Executive Director said, "In addition to being a Club House where kids come to enjoy recreational activities, youth members are taught the value of an education and how education

is the first step to breaking the cycle of poverty. We believe, as our donors do, that every kid deserves a chance."

Of those graduating from high school, 100% will go on to college. Karen Kravchuk, Director of Education at the Club, had this to say, "This will be the first graduating class of high school seniors from the Club where 100% will go on to further their education by going to college. We are so proud of their achievements and they will serve as excellent role models to

the rest of our youth members."

33 graduating high school seniors going on to college are:

- Alycia Clark, Salem State College
- David Ortiz, NECC
- Jose Cruz, NECC
- Justin Nieves, Salem State College
- Pedro Vasquez, Salem State College
- Phillip Castro, Lynn University
- Phillipe Berrios, Salem State College
- Ramon Surun, Salem State College
- Anaseidy Ruiz, University of New Haven
- Cindy Montesque, University of Lowell
- Roselee Mohika, Wesleyan University
- Sasha Capo, Worcester State College
- Shaylin Perez, Fairfield College
- Xiomara Tejada, Post University
- Benny Fernandez, Barry University
- Darren Infante, Barry University
- Gary Gabin, Salem State College
- Jennifer Cruz, Salem State College
- Kaja Mbiye, Boston University
- Karina Castro, St. John's University
- Lenis Perez, St. John's University
- Michael Garcia, Bryant College
- Natacha Duran, Merrimack College
- Pavielle Lora, Salem State College
- Stephanie Perez, LaSalle University

- Yashly Garcia, St. John's University
- Joseph Correia, Salem State College
- Jose Pena, Anna Maria College
- Leandro Vasquez, Middlesex Comm. College
- Angelica Pasqual, Mt. Holyoke College
- Stephanie Pasqual, Mt. Holyoke College
- Jackie Pichardo, Fisher College
- Rodolfo Tejada, Middlesex Community College

Also acknowledged at the ceremony were 5 Alumni who graduated from college and 1 who received Masters Degrees:

Bachelor's Degree

- Francisco Abad, Salem State College
- Jennifer Brenes, Middlebury College
- Victor Martinez, Wheaton College
- Ulise Vera, Connecticut College
- David Polanco, UMass, Lowell

Master's Degree

- Lynelia Raposo, Bentley University



When you need a ride...


Eliminate hassle from your daily commute!

Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

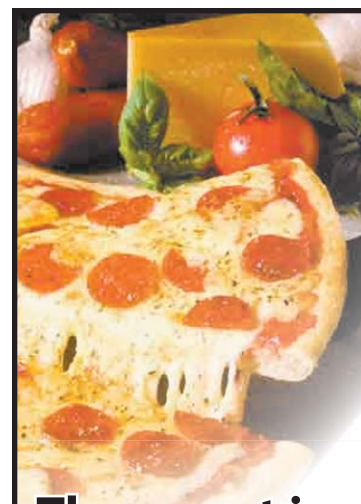
 Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.



 Point  Click  Ride

www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878



IS YOUR PRODUCT IRRESISTIBLE?

Let's talk about spreading the word!

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:
1st, 8th, 15th & 22nd of Every Month

The secret is out...
Rumbo Tells Everybody!

ADVERTISING SALES 978.794.5360

Lawrence Student Accepted into People to People Academic Program

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 11

Jordie Guzman a student at Our Lady Of Good Counsel School, has been accepted into the People to People World Leadership Forum. Guzman will join a select group of students in Washington, D.C., June 28 - July 03, 2010, to study leadership and explore some of the United States' most prominent monuments and institutions. Jordie is eleven years old.

From Capitol Hill to the Smithsonian Institution, and from historic Gettysburg to the National Museum of American History, Guzman will examine the characteristics of American leadership during times of national challenge and prosperity. Forum delegates will also participate in small-group discussions and exercises to experience firsthand how successful leaders develop strategies, make decisions, build consensus and foster change.

Guzman was accepted for the honor based on outstanding scholastic merit, civic involvement, and leadership potential.

The program is coordinated by People to People Leadership Programs to fulfill the vision President Dwight D. Eisenhower had for fostering world citizenship when he founded People to People International during his presidency in 1956. For additional information please visit peopletopeople.com/leadership.

CALENDAR @
RUMBONEWS.COM



MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

A LOOK INTO YESTERYEAR

In 1951 the minimum wage was 75 cents per hour and color television made its debut. A zany redhead and her Cuban husband made a new show that would be one of television's greatest shows ever; it was called I love Lucy. It's starred Lucille Ball and Desi Arnaz. The juke boxes had people singing and whistling the following tunes. Johnny Ray had a two-sided hit called "Cry" and also "The Little While Cloud That Cried." Nat "King" Cole sent us "Too Young".

A young singer had us all singing his first hit, Tony Bennett gave us "Because of You". He's still a major star. Rosemary Clooney had people of all ages snapping their fingers and swinging their hips to "Come-on-a My House." She would bring many hits to follow this one. The radio, the records and the dances at places like Central Catholic, St Mary's, the YWCA all places we called "the hoodsie hops" were our listening spots.

Juke boxes at coffee shops and restaurants throughout the area all had them. I can recall those big multi colored monstrosities that ate our money like today's slot machines at a casino. Some places had smaller type on the walls at each booth. Guy Mitchell streaked to stardom with the hit "My Heart Cries for You" and also "Shrimpboats" by Jo Stafford and they both would have many more hits.

Stafford just recently left us and went to the big recorded studio in the sky. What a voice!). Patti Page called the "the singing rage" still lives in New England and was singing the "Mockin' Bird Hill Lyrics."

Dina Shore pleased us with "Sweet Violets" and the smooth Tony Martin gave us "I get Ideas" and speaking of smooth, Perry Como crooned the great love song "If." Como becomes a great star and his laidback style was enjoyed by everyone.

A young Eddie Fisher had a long string of hits and "Turn Back the Hands of Time" was his current. He would later cop many headlines as he left his wife Debbie Reynolds (the perennial girl next store type), for the beautiful Liz Taylor, a man magnet. Mario Lanza recorded "Be My Love" and his operatic type sound even gave the young people joy.

Frankie Laine gave us "Jezebel" and

his hip swinging and moving to the musical beat was probably getting us ready for the coming of Elvis. Laine was called Mr. Rhythm and, as I write of him, I think of the electric Billy Daniels and his big hit to "That Old Black Magic."

People of all ages were tapping their feet and singing along with the Weavers and their giant hit "On top of Old Smokey". Mantovani had us snuggling a little closer to our partner with his strong version of "Charmaine." Every so often you will hear someone do a Billy Eckstine imitation and his gigantic hit "I Apologize" and Billy had us all wearing the Eckstine shirt collar style. A certain Lawrence PD Deputy Chief can give you an A-one impression of this song and its star.

Vic Damone sent us "My Truly Fair" and many more. Later he had a hit TV show. My favorite Damone hit was and still is to "An Affair to Remember" the movie of the same name was a great hit as well. It starred Deborah Kerr and was and is a two handkerchiefs and box of Kleenex flick.

Jane Wyman teamed up with "Der Bingle" to give us the hit "In the Cool, Cool of the evening." Yes, Bing Crosby had many hits and many duet partners in his day.

Do you remember Florian Zabach and his violin hit "The hot canary"? A young Debbie Reynolds teamed up with Carlton Carpenter and the gave us a song called "Abba Dabber Honeymoon" a song that sounded like a lot of today's music.

Most of the music in 1951 was clean, sane and listenable to all ages. If one took

Juke boxes at coffee shops and restaurants throughout the area all had them. I can recall those big multi colored monstrosities that ate our money like today's slot machines at a casino. Some places had smaller type on the walls at each booth. Guy Mitchell streaked to stardom with the hit "My Heart Cries for You" and also "Shrimpboats" by Jo Stafford and they both would have many more hits.

his date to a dance he would get to dance with his partner. Sometimes the closeness brought a chaperone onto the floor to separate the couple. I don't recall seeing anything like that with today's people as they trip the light. Maybe my age is sneaking through but I don't remember people having to rest after maybe two or three numbers. Was it Chubby Checkers and the Twist that started what became almost a rule that nobody should touch while dancing?

I will never be considered a Fred Astaire or Gene Kelly type dancer but even to this day I enjoy watching a waltz, foxtrot and good cha cha cha, and yes even a good polka. I am almost envious of the couples that can perform these dances with ease and class. Finally, I'd like someone of any age bracken to tell me today's dancing and dancers are better than the ones of the past.

Dondequiera que estés
Wherever you are
rumbonews.com

Build your business a Website!



Little Dog Web Design

The Little Dog with the BIG Byte!

Susan St. Marie
Email: susan@susanstmarie.com
Tel: (888) 892-8901

www.littledogwebdesign.com

All of our Websites offer:

"If you're serious about the success of your business, you owe it to yourself to look at the comprehensive Internet business solution my company offers. Please contact us to learn more about how a Website can improve your business!"

- Hundreds of professional design choices
- WYSIWYG editing tools
- Complete e-commerce functionality
- Extensive product catalog
- Real time, secure credit card processing
- Expanded selection of billing options
- Advanced pricing options
- Custom shipping, discount, and tax rules
- Online inventory management tools
- Site Translation tool for 12 languages
- Customizable Flash pages and components
- Site Promotion / Search Engine tool
- Up to 500 MB of storage space
- Unlimited bandwidth
- Free technical support
- Free software upgrades

Local Special Olympics fundraiser came to Lawrence and Bradford



Some of the canoes being launched.



Phyllis Sweeney, Debbie Legare, Michelle A. Wilder, Diane O’Gara, Shawn Twomey, Sean Canty, Susan Bonnell, Dave Goodwin, Nancy Sprague and Patti Burrill Lou Marcel Memorial Canoe Race participants.

Health and wellness on the minds of athletes and their families

Special Olympics Massachusetts, a leader in providing healthy lifestyles and healthcare-related programs for individuals with intellectual disabilities, hosted its 31ST Annual Lou Marcel Memorial Canoe Race on Saturday, June 6, 2009.

The race started approximately around 9:00 A.M. from the Essex County Alternative Correctional Facility, located at 165 Marston Street, Lawrence, MA and ran approximately 7 miles down the Merrimack River to the Crescent Yacht Club in Bradford.

“The canoe race is a blast and a great way to support Special Olympics athletes in our North Section”, said Sean Canty, North Section Director. A celebration after the finish line included live entertainment from two local bands Prospect Hill and The Groove. There was also food, beverages

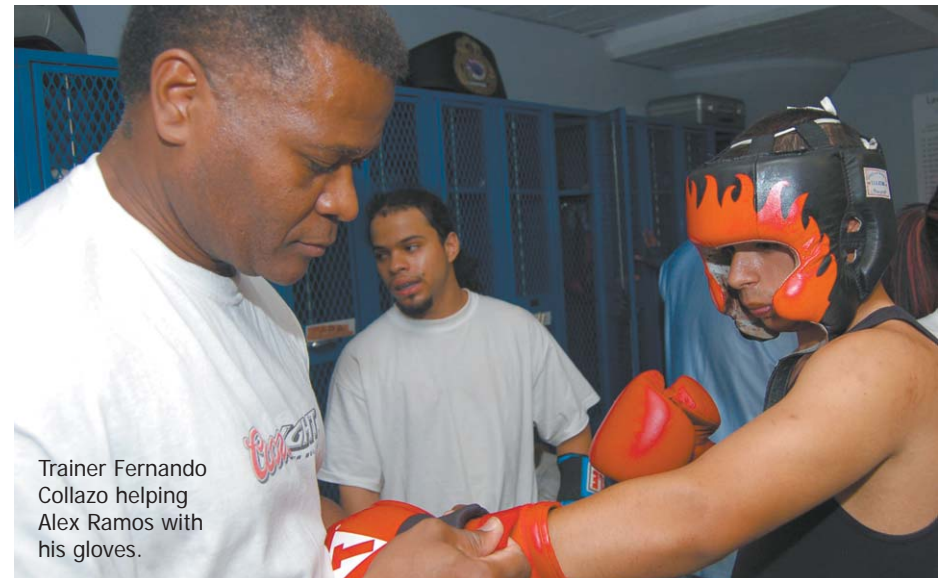
and raffle prizes. The theme this year was “Pirates” and all participants were encouraged to dress according to the Pirate Code.

“We have seen tremendous progress over the years in the way people with intellectual disabilities are not only accepted and included in everyday life, but in the way they live a healthy lifestyle,” said Robert Johnson, president and CEO of Special Olympics Massachusetts. “As a direct result of their involvement with organizations such as Special Olympics, people with intellectual disabilities are living healthier, happier and more dignified lives. These local competitions prove just that.”

150 canoes participated in the 2009 Special Olympics Massachusetts 31st Annual Lou Marcel Canoe Race and raised \$30,301.00 for the Special Olympics.

LEWIS: New Boxing Gym Opened in Lawrence

CONTINUES FROM PAGE 7



Trainer Fernando Collazo helping Alex Ramos with his gloves.



L/R Carlos Candelario Jr., watching Hector “Azuquita” Rosario’s left hand during an event exhibition bout.



Columnist Christine Lewis with documentary filmmaker Barnard Jaffier.

and a ring. The Candelario and Martinez families have collectively supplied many fighters for local competitions. Building owner Sal Lupoli was present and promised the Lawtown Boxing that they “will never have an expense associated with the building.” Lawrence Mayor Michael J. Sullivan welcomed the presence of a new boxing gym in Lawrence and looked forward to their success.

Also present was Massachusetts’ former State Boxing Commissioner Skeeter McClure, former Olympic boxer and onetime roommate of fellow Olympian Muhammad Ali. Upon retiring young from boxing Mr. McClure went on to earn his PhD in psychology, never forgetting the lessons of discipline and moral fortitude he learned in the ring. He was truly delighted to see that Lawrence is providing similar opportunities to a new generation of boxers. (Read more about this incredible man at: <http://www.ibroresearch.com/?p=985>)

Accompanying Skeeter was Steve Demogenes, son of Lowell legend Mike Demogenes who trained some of the best fighters of his era. Indeed, there are many former Lawrence fighters who owe ring success to their tutelage under Mike Demogenes.

Visting from NYC to attend the

opening was documentary filmmaker Barnard Jaffier who has spent the last three years making a film about Lawrencian Jazelle Martinez, daughter of the Jose and Daisy Martinez and former Lowell Golden Gloves champion. Mr. Jaffier spent his early years in the ring and has a deep love and respect for boxing and boxing history. If you want to get excited about local boxing, check out the movie trailer (the movie’s in the post-production phase) at <http://www.sweetsciencemovie.com>.

Some of the other coaches working at Lawtown are Fernando Collazo, Jose Colon, Jorge Gonzalez and William Melendez. The gym will be home to pugilists such as Carlos Candelario, Jr., Ignacio Jerez, Alex Montes, Jacob Solis and Joshua Melendez.

In addition to bringing together generations of area boxing legends, the Candelarios thanked the following individuals for helping them fulfill their dreams of establishing a local gym: Mayor Sullivan, the Lupoli Family, Doug Currier, Attorney Richard Rodriguez, and City Council President Patrick Blanchette.

Special thanks go out to all donors and in particular Timm Runnion of MSI Mobility in Amesbury, MA, Igor Kirianov of BM Group LLC, in Andover, MA and Timothy Barker of Crack Masters in Freemont, NH.

Keep Punching!

Read Rumbo from Anywhere!
www.rumbonews.com

Methuen Arlington Neighborhood Receives Grant from the Greater Lawrence Summer Fund

Methuen Arlington Neighborhood, Inc. has been awarded a \$7,000.00 grant from the Greater Lawrence Summer Fund, a fund of the Essex County Community Foundation. Methuen Arlington Neighborhood, Inc. will use the grant funds to operate the Summer Youth Safe Haven Program in collaboration between Methuen Arlington Neighborhood, Inc and ValleyWorks Career Center.

Since 1990 the Greater Lawrence Summer Fund (GLSF) has provided a collaborative process for donors seeking to support enriching summer opportunities for inner-city youth and agencies in need of funds for their programs. Originally administered by the Stevens Foundation, the ECCF became the GLSF's administrator in 2001. The Fund supports high quality innovative programs which keep young people active and engaged during the summer.

ECCF was established in January of 1999 to increase local philanthropy and provide support to non-profit organizations located in and serving Essex County. The Foundation offers all the philanthropic, grant making, financial, and tax expertise needed to engage in effective, inspired charitable giving. ECCF stewards 80 charitable funds held in over \$10 million in assets, and since its inception has awarded over \$7 million in grants to local organizations. The Foundation's mission is to "to help you help your community".

To learn more about Methuen Arlington Neighborhood, Inc please visit <http://www.methuenarlington.com/>.

To learn more about The Essex County Community Foundation, please visit www.eccf.org



STORIES OF YESTERYEAR

BY CHRISTINE LEWIS | CHRISTINELEWIS@RUMBONEWS.COM

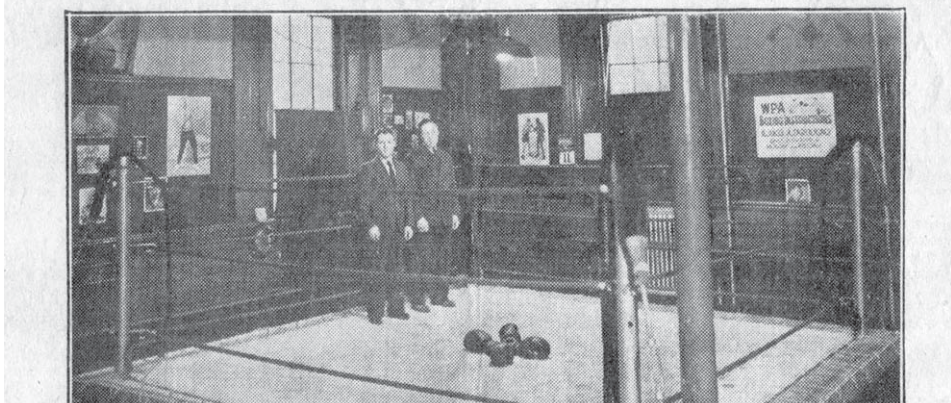
THE WPA BOXING GYM OF LAWRENCE, PART TWO

A very young Al Brien found himself intoxicated with the world of boxing at this very gym. Al, who would go on to train Paul Despres, George Cote and later become the Massachusetts Deputy Boxing Commissioner, got his start with Mister(s) Janco and Tardugno at the Franklin Street gym. Al wrote a brief autobiography for the Lawrence Bee in 1950 singing the praises of his early training and reminiscing on how he got to work out alongside the great Andy Callahan.

Legendary Lawrence promoter Cy Brown (working out of the Genoa Café, Essex Street) from the Buffalo AC used his marketing acumen to help put on local boxing shows. Lawrencians were going back to the fights in large numbers to see bouts with fighters such as Wilfred Despres, father of 1949 NE Golden Gloves champ Paul Despres. Other area fistic talents that built a strong local following were: Bill Tammany (Andover), Pat Perrino, Frankie Norman, Charlie Fallon, Dan Tripoli, Jimmy Fields (Methuen) and Howard Freedman, to name a few. Lawrencian Richard "Ticky" Ford joined the gym as an instructor after his spectacular win as the 1938 National Lightweight Champion, following in the footsteps of Angie Tardugno, his fellow instructor and former trainer.

During the spring of 1940 the headlines in the Lawrence papers became more global and grim. The light-heartedness in the local WPA ring was a bright spot amidst the otherwise tragic news coming out of Europe. WPA relief programs were being shut down as the country ramped up munitions production. Still, the WPA boxing gym stayed open and operational, providing direction for young men and entertainment for the masses. An earnest attempt was made to answer the age-old question: which is better, the fighter or wrestler? Henry Janco agreed to a free-for-all fight with local grappler Crash Gagnon and delivered a devastating blow to Crash's bezer (nose). Crash went down and on his way took the Great Bud and a hunk of his hair with him. Things got nasty on the ground, with Crash pinning a very angry Janco. For weeks Janco would speak of nothing

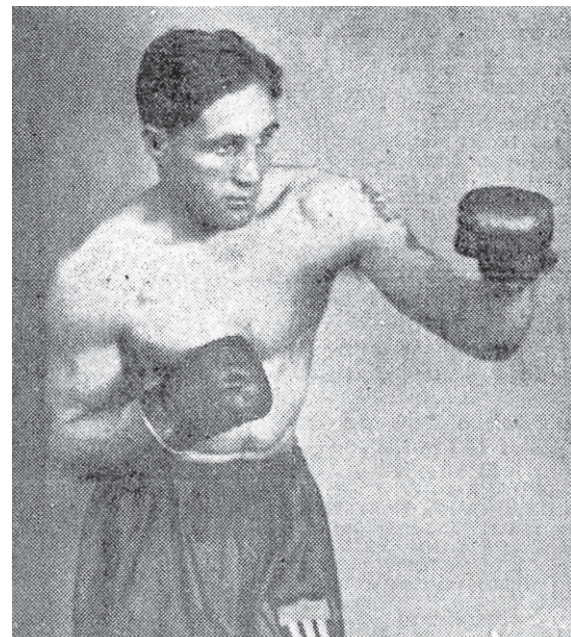
Boxing Gym Sponsored By Park Department



Angie Tardugno, right and Henry Janco on the left stand in the ring at the WPA Boxing Gym in the Franklin Street School.



Angie Tardugno in his prime.



Henry "Bud" Janco in fighting form.

else, his pride and his scalp wounded from this exchange. Crash's repeated requests for a rematch went unheeded.

The years between the wars were a tumultuous time. The economy whipsawed from heights of untold wealth and prosperity to punishing poverty and fearful unknowns. For approximately six years the WPA boxing gym of Lawrence provided a sense of order in an otherwise chaotic world. America entered the war in December of 1941 and many of the boys and men who participated in Lawrence boxing were off to

war. Although I'm not sure of the official closing date of the WPA boxing gym, I feel it is safe to guess that it occurred sometime between December of 1941 and November of 1942, when Henry Janco re-enlisted in the Navy. There are other periods of brightness in the history of Lawrence boxing, but few are as endearing as the six-year reign of the WPA.

Again, I welcome any comments, corrections or memories of this wonderful story from Lawrence's boxing past. I can be reached at ChristineLewis@RumboNews.com



Where do I find Rumbo?

Rumbo is printed four times a month on the following schedule:

1st & 15th of every Month

Regional Edition

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, and Lowell
(NH) Salem, Nashua, and Manchester

8th & 22nd of every month

Local Edition

(MA) Lawrence and Methuen

Advertising Sales: **(978) 794-5360**

rumbonews.com

Mayor announces May's Yard of the Month winner

The Office of Mayor Michael J. Sullivan is pleased to announce that the winners of the prestigious "Yard of the Month" award for May 2009 are Charleen N. and Rolando Suliveras, of 28 Ridge Road. Mayor Sullivan said, "The efforts of the Suliveras Family are an inspiration to the residents of Lawrence to keep the city clean and show great pride in their property."

Mr. & Mrs. Suliveras have made great efforts to keep their property free of litter, right out to the street. They have a wonderful yard and have shown great creativity and pride in its upkeep. Their hard work has earned them the coveted recognition of Yard of the Month award for May 2009.

Suggestions for next month's Yard of the Month and Storefront of the Month are accepted via email to FOConnor@CityofLawrence.com or can be submitted to the Community Development Department located at 147 Haverhill St.



La Sra. Charleen Suliveras recibiendo su diploma de manos de Frank O'Connor, Jr. del Departamento de Desarrollo Comunitario.

Mrs. Charleen Suliveras receiving the award from Frank O'Connor, Jr., of Community Development Department.

Alcalde Sullivan anuncia el Jardín del Mes de mayo

La Oficina del Alcalde de Lawrence Michael J. Sullivan se complace en anunciar que el matrimonio formado por Charleen y Rolando Suliveras, residentes en el 28 de la calle Ridge son los ganadores del prestigioso premio "Jardín del Mes" de mayo. El alcalde Sullivan dijo, "Los esfuerzos de la Familia Suliveras en la casa localizada en la calle Ridge son una inspiración a los residentes de Lawrence a eliminar la basura y a mejorar la calidad de vida en Lawrence".

El Señor y la Señora Suliveras han puesto mucho esfuerzo en mantener su propiedad libre de basura, hasta afuera en la calle. Ellos tienen un jardín maravilloso, libre de basura, que ha ganado el premio "Jardín del Mes" para mayo 2009.

Sugerencias para el próximo mes de El Jardín del Mes y Tienda del Mes son aceptadas vía correo electrónico a FOConnor@CityofLawrence.com o pueden ser entregadas en el Departamento de Desarrollo Comunitario, localizado en la 147 de Haverhill St.

Arts for Charity Event to Benefit Greater Nashua Habitat for Humanity

Organization in Need to Increase Applicant Pool

Arts for Charity, an event sponsored by Ceaser Photography, Sara Prindiville Photography, Warm Stone Studio, and Studio 99 Nashua will take place on the weekend of Friday, June

19th, Saturday, June 20th, and Sunday, June 21st of 2009 at Studio 99 Nashua, in the Picker Building, 99 Factory Street Extension, Nashua, New Hampshire (03060). All proceeds will benefit Greater

Nashua Habitat for Humanity.

On Friday the 19th a Wine and Cheese Reception will be held from 7:00pm to 9:00pm – music will be provided by The Bryan Thomas Trio. On Saturday the 20th and Sunday the 21st the event will be open to the public from 12:00pm to 5:00pm each day.

Greater Nashua Habitat for Humanity President Jerry Harrow emphasized the commonalities between those who are sponsoring this event and the organization: "The supporters of Arts for Charity, like the volunteers of Habitat for Humanity, are concerned about living in a vibrant community in which everyone has a simple, decent place to live. Though each individual may contribute in their own unique way, together we build a stronger community in which people can live and grow and achieve their full potential."

Habitat for Humanity is a nonprofit, ecumenical Christian housing ministry that seeks to eliminate poverty housing and homelessness from the world and to make decent shelter a matter of conscience and action. Habitat invites people of all backgrounds, races and religions to build houses together in partnership with families in need.

DÍAZ: Desde Mi Esquina

CONTINÚA DE LA PAGINA 4

letrado político en su casa o negocio y no se puede hacer nada al respecto.


El Departamento de Servicios de Inspección le da una hoja con las normas y reglamentos a los candidatos, pero sostiene que no pueden ser ejecutadas. Recientemente, el Concejal del Distrito D Nick Kolofoles dijo que la ordenanza debe ser cambiada ya que no hay manera de evitarlo. Lo felicito por haberlo mencionado pero, ¿qué cambio? ¿Hacerlos legales? Bueno, espero poder dar un consejo a algunos concejales.


Cuando el Departamento de Policía da a alguien una multa de tráfico, no tiene que hacer nada más para cobrarlas. Las multas son manejadas por Kelley y Ryan Associates, Inc. de Milford, MA. Si la ciudad anuncia los planes para utilizar el mismo sistema en lo que respecta a la basura o violaciones de letrados políticos que contaminan a la ciudad, los residentes elegirán ahorrar dinero por encima de su fervor por un candidato.

Sólo se necesita el deseo de hacer las cosas bien. Ponemos a los concejales en esa posición para que nos representen no para que nos digan que "no se puede hacer". ¡Encuentren la forma! No estoy muy versada en la carta constitucional de la ciudad (City Charter) pero parece que tengo mejor sentido común que ustedes. Déjense de disputas personales y conversaciones sin sentido que sostienen en las reuniones del concilio y enfóquense en las preocupaciones de los ciudadanos con la intención de resolverlos.


**“WHEN I HAVE AN
ASTHMA ATTACK
I FEEL LIKE A FISH
WITH NO WATER.”**

—JESSE, AGE 5





ATTACK ASTHMA. ACT NOW.
I-866-NO-ATTACKS
WWW.NOATTACKS.ORG



CALENDAR @
RUMBONEWS.COM

Welcome to the Merrimack Valley Hospice House

The dream has become a reality. After years of planning the beautiful Merrimack Valley Hospice House is opening its doors to the community that supported it during a Ribbon Cutting and Grand Opening Celebration on Tuesday, June 2nd.

“We’re thrilled to share this wonderful home with the community that supported it. Support has come from individuals and corporations as well as local and national foundations,” said Joan Stygles Hull, RN, MBA, President / CEO, of Home Health Foundation, which includes Merrimack Valley Hospice, Home Health VNA and HomeCare, Inc. “This Hospice House represents years of planning and effort. It is a reality because of the dedication and commitment of this community. I am proud to announce that we will be welcoming our first patients in early June.”

The Merrimack Valley Hospice House has 14 private suites and is located on 39 acres of beautiful woodlands at 360 North Avenue in Haverhill. The Merrimack Valley Hospice House will be a place of comfort and care for terminally ill patients and their families, who for a variety of reasons

are unable to receive hospice services in their homes. The residence is the first of its kind to be built in the Merrimack Valley, and the first Hospice House in Massachusetts licensed to offer pediatric hospice services. Some highlights include private patient rooms with space to accommodate family members overnight, community areas with fireplaces and gardens and many other areas that replicate a home-like setting. A Remembrance Walkway has also been incorporated into the property where supporters can inscribe a brick in tribute to their loved one.

The Ribbon Cutting and Grand Opening Celebration was attended by more than 600 supporters – including donors and employees of the agency. When the beautiful sage green ribbon was ceremoniously cut, it marked a historic moments in the agency’s history.

“This is the first time our organization has taken on a project of this magnitude,” said Hull. “The Merrimack Valley Hospice House will provided comfort and support to countless patients and families.”

During the Ribbon Cutting and Grand Opening Celebration guests had an opportunity to view a history and timeline of the Merrimack Valley Hospice House and contribute a message of what this opening means to the community to its time capsule. The time capsule will be opened on the 10th Anniversary of the Merrimack Valley Hospice House opening, and the messages will be read at that time. Following the ceremony, guests toured the residence, grounds and learned about the special features this home will provide to terminally ill patients.

Merrimack Valley Hospice is a not-for-profit agency dedicated to serving the medical, spiritual and supportive needs of terminally ill patients and their families. It is affiliated with Home Health VNA and HomeCare, Inc. Together, the three agencies serve more than 80 communities throughout the Merrimack Valley, Northeastern Massachusetts and Southern New Hampshire. For more information on the agency and the Merrimack Valley Hospice House, visit www.merrimackvalleyhospice.org.



Posing for the ceremonial ribbon-cutting are, left to right, John Albert, Board of Trustees member, David Nesbitt, Board of Trustees and Co-Chair Campaign for a Merrimack Valley Hospice House, Joan Stygles Hull, President/CEO, Dennis Ingram, Board of Trustees, Pam Saucier, Vice President of Merrimack Valley Hospice and Ila Cox, Board of Trustees.



Photo by Dalia Díaz
Merrimack Valley Hospice House Director Starr Shallow, offered tours explaining the love and attention to detail given to the décor and comfort of the patients.



Photo by Dalia Díaz
Joan Stygles Hull, RN, MBA, President/CEO, of Home Health Foundation with Jennifer Grenier, AVP of Marketing, Merrimack Valley Federal Credit Union and Peter Matthews, president/CEO, Merrimack Valley Federal Credit Union, sponsors of this new home.



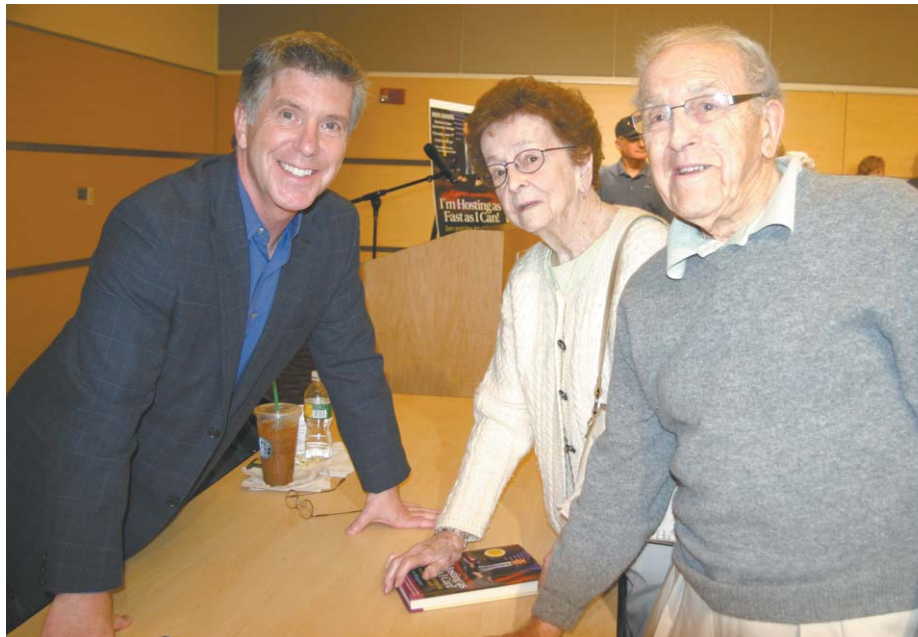
Photo by Dalia Díaz
The koi pond is a marvelous water feature in the center of the house so that it can be seen from the living room, library and hallways. Here we see some members of Farmer and Sons Funeral Home who also contributed to the fundraising of this beautiful place to meditate and admire nature.

“Tom Bergeron Day” Proclaimed in Haverhill

Mayor James J. Fiorentini will be formally declared today “Tom Bergeron Day” in the City of Haverhill. This announcement was made at before a large crowd including Bergeron’s parents at the Northern Essex Community College campus in Haverhill.

Tom Bergeron, renowned for his work in television hosting “Dancing with the Stars,” “America’s Funniest Home Videos,” the “Hollywood Squares” and other shows, is a Haverhill native. Bergeron graduated from both Haverhill High School and Northern Essex Community College.

“I’m pleased to welcome home Tom Bergeron and to present him with a key to the City on this special day,” remarked Mayor Fiorentini. “Everyone in Haverhill is proud of Tom’s accomplishments in Hollywood and we’re always happy to see him come back to Haverhill,” added the Mayor.



Emmy Award winning television host and Haverhill native Tom Bergeron signs a copy of his recently penned memoir “I’m Hosting as Fast as I Can! Zen and the Art of Staying Sane in Hollywood,” for Mary and John Small of Bradford.

Greater Lawrence Community Boating Launches Sea Scout Ship

Ellen Minzner, Executive Director of the Greater Lawrence Community Boating Program, announced the formation of the Sea Scout Ship 2 Merrimack, a year-round program of boating safety and instruction in partnership with the Yankee Clipper Council, Boy Scouts of America. While Scouting has had a stronghold in the Merrimack Valley for many years, this will be the first time there has ever been a Sea Scout unit in the Greater Lawrence area. The program is open to both male and female youth ages 14-21 who are interested in advancing their boating and leadership skills. The program begins with an open registration and information session night on Friday, June 19, 2009, from 6 pm to 8 pm at the Abe Bashara Community Boathouse, on Eaton St. in Lawrence.

“The aim of our Sea Scout program is to take the basic river sailing and boating students, and to expose them to progressively more complex nautical skills,” said Charles Boddy, Vice-President of Membership for Yankee Clipper Council. “Boating

encompasses many boat types and many water conditions, we intend to introduce our Sea Scouts to coastal navigation and larger boating experiences,” he offered. Sea Scout opportunities include all the camping that is typical of Scouting, as well activities ranging from rowing and canoeing to ice sailboats and chartering tall ships off Cape Cod. Some units specialize in scuba diving, while others focus on sailing regattas—the focus depends on the interests of the Sea Scouts themselves.

“This is a way for older youth to develop new skills while traveling to new places and taking on new challenges,” said Minzner, “The Boy Scouts will supply camping and Scouting technical support, while the Merrimack River Sail and Power Squadron, a local boating education group, will provide seamanship courses, and training materials in coastal navigation and basic boating safety.”

“The Sea Scouts will have a fun filled program,” said Boddy, “Initial ideas include visits to Battleship Cove in Fall River, work

The program is open to both male and female youth ages 14-21 who are interested in advancing their boating and leadership skills. The program begins with an open registration and information session night on Friday, June 19, 2009, from 6 pm to 8 pm at the Abe Bashara Community Boathouse, on Eaton St. in Lawrence.

weekends aboard the cruiser USS Salem in Quincy, camping trips to the Boston Harbor Islands, canoe excursions down the length of the Merrimack River, and iceboat sailing in winter.” Scouts showing advancement and leadership skills will qualify to take the Sea Scout SEAL Program, a national adult youth leadership program, attend the Boy Scouts’ Florida Sea Base, and qualified members may earn boating certifications allowing them to operate power boats, in many states, after passing examinations. “We want to produce safe, educated boaters,” said Minzner, “and make them aware of opportunities beyond our own boating program, including professional boating careers in the Navy, Coast Guard, Marine Patrol, and Homeland Security agencies and the private sector.”

If you are interested in joining the Sea Scouts please visit www.yccbsa.org or contact 978-372-0591. If you are interested in boating safety and the United States Power Squadrons, please visit www.usps.org. For more information on Greater Lawrence Community Boating, please call 978-681-8675 or visit www.boatingprogram.com.

Elections 2009

Candidates who have pulled papers to run for Office in Lawrence. This list was updated on 6/11/2009.

MAYOR

Julia Silverio, Israel Reyes, David Abdo, Marcos Devers, Pedro Payano, Nilka Alvarez, Daniel B. Cotnoir, Michael Fielding

CITY COUNCIL AT LARGE

Danny Rivera, Frank Moran, Edwin Rodriguez, Nestor De Jesús, Gary Mannion, Roger Twomey, Andrews Provencal

DISTRICT A

City Councilor:

April Lyskowsky, Joseph Armano, Sandy Almonte

School Committee:

James S. Vittorioso, Rafael Gadea, Kemal Bozkurt, Giselle Perez

DISTRICT B

City Council:

Iris González, Ruth Rojas, Francisco Brea

School Committee:

Martina Cruz

DISTRICT C

City Council:

Jorge Gonzalez, John I. Smith, Modesto Maldonado, Frank Bonet, Barbara Gonzalez

School Committee:

Frank Bonet, Barbara Gonzalez

DISTRICT D

City Councilor:

Nestor De Jesús, Daniel Clark, Oneida Aquino, Nicholas J. Kolofoles, Peter Polito

School Committee:

Samuel Reyes

DISTRICT E

City Council:

Eileen O’Connor-Bernal, Matthew Brien

School Committee:

Peter Larocque, Homayoun Maals Harman, Mark Gray

DISTRICT F

City Council:

Marc L. Laplante

School Committee:

Jason Iarolisi

GREATER LAWRENCE TECHNICAL SCHOOL

Leo J. Lamontagne, Pamela Neilon, Richard Hamilton, Ellen Wolfendale Gilbert, Frank Bonet

**COURAGE. COMMITMENT.
THE WILL TO SURVIVE.**

**You have what it takes
to quit smoking.**

**Veterans, get FREE nicotine patches
to help you quit for good!**

**1-800-Try-To-Stop (1-800-879-8678)
Fight4YourLife. Quit now.**



VOLUNTEER WITH HOMELESS CHILDREN!

Horizons for Homeless Children is looking for volunteers to play with some great kids for 2 hours a week.

Your time can make a world of difference for the children living in homeless shelters in Massachusetts. Many located in the Merrimack Valley including Haverhill, Lawrence, Lowell and Tewksbury.

A commitment of six months and attendance at a training session are required. Upcoming trainings include Boston, July 24 and 25 and Peabody, July 30 and 31. For more information about the program, visit our website: horizonsforhomelesschildren.org, or call or write Sheila Carman at 978-557-2182 - scarman@horizonsforhomelesschildren.org.



Seen only at the MSPCA during the Cat-Adopt-a-Thon: A cat on a leash!

Successful cat adoption fair at MSPCA

BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

Twelve New England organizations that form the Merrimack Valley Partnership for Cats gathered for a huge Cat-Adopt-a-Thon at the MSPCA-Nevins Farm, on Sunday, May 3, 2009.

Over 400 cats from 12 area animal welfare groups were available for adoption in this special one-day event. Adoption fee of \$125 included spay or neuter, vaccinations, and micro-chipping.

"I just wanted to write to congratulate everyone on a great first event together," said Michael Keiley, Manager of Noble Family Animal Care and Adoption Center at Nevins Farm. "From the totals, it looks like we sent home 17 adult cats and it sounds like a lot of inquiries on some of the cats in the building as well as future adopters for cats. Even though it wasn't in the scope of the day, an additional 14 kittens and 4 dogs went home. So all in all, we helped 35 animals find new homes."

Even if no animals went home on that day, Mr. Keiley believes this event was a success just based on what it represents a community of humane organizations coming together towards a common goal. "Other communities are looking at this event and seeing it as an inspiration to start to work together, and I think we should all promote that with all of the contacts outside of the Merrimack

Participating rescue groups included:

MSPCA at Nevins Farm, Methuen
www.mspsca.org

Animal Rescue Merrimack Valley, Bradford
www.armv.org

Feline Friends
www.felinefriendsinc.org

Guardian Angels
guardianangelscatrescue@gmail.com

Merrimack River Feline Rescue Society, Salisbury
www.mrfrs.org

Feline Adoption & Rescue Society
www.felineadoptions.org

Lowell Humane Society
www.lowellhumanesociety.org

Northeast Animal Shelter
www.northeastanimalshelter.org

Kitty Angels
www.kittyangels.com

PAWS of Wakefield
www.pawsofWakefield.rescuegroups.org

Salem Animal Rescue League, Salem, NH
www.sarl-nh.org

Billerica Cat Care Coalition
www.billericacatcarecoalition.org



James Mendelson, came all the way from Winchester with the idea of adopting a cat. Here he is making friends with Angie, from Animal Rescue Merrimack Valley.

Crimeline of SNH's Crime of the Month He's Still Out There!

BY BY RON PENCZAK
www.crimelinenh.com

Salem Police would like your help. On April 27th, at approximately 12:15 P.M., a man followed a young woman through the Rockingham Park Mall's J. C. Penny store and into the parking lot where he dropped his pants and masturbated next to her vehicle. Based on CCTV it was learned that this white or Hispanic, five-foot-nine to six foot male in his early to mid 20s, weighing between 160-190 pounds, wearing a red T-shirt, black Adidas pants and sneakers was accompanied by two white females, in their late teens or early

20s. Both had their brown hair pulled back in buns. One was heavysset and possibly pregnant, wearing a pink shirt, jeans and carrying a white purse. The second female was of medium build and was the driver of a 1995 to 1999 Green or Black, possibly a Chrysler Cirrus four-door automobile, perhaps with Massachusetts plates. Both women were seen on CCTV shoplifting at the Hollister store.

What's particularly disturbing is the man performed this indecent act during daylight hours. There is concern that this

man's action could escalate into something more repugnant and dangerous to women.

Perhaps readers might have overheard one, two or all three talking about this and, if so, please call the Crimeline of Southern NH at 603-893-6600 or at 1-800-498-4040 or www.crimelinesnh.com

Police are concerned and are seeking your help to bring this individual into custody to obtain the help that he needs.

You not only could help this individual obtain the needed treatment but also be rewarded up to \$1,000 for your good deed

by providing information to Crimeline of Southern NH at 603-893-6600 or at 1-800-498-4040 or www.crimelinesnh.com

Your call will be completely anonymous and you will be issued a secret Crimeline number, known only to you and Crimeline. Help take a potentially dangerous individual off the streets and ultimately provide him with the psychiatric help he needs.

Do your part and make that call today.

BAHAN: It's All About Right(s)!

■ CONTINUES FROM PAGE 19

I can only think of one answer: It would hurt Bridgeboy's relatives. And it would jeopardize his and his wife's jobs – the jobs that he is looking for at the State House.

Just think loyal readers, this accountability rendered upon these developers would be a good thing for the community.

Mayor Bridgeboy Manzi for all his pandering for votes to be elected one more time (too many) as the mayor of Methuen is sitting on millions of dollars that could be applied to relieve the burden on the taxpayer, what do you think he is going to do?

Call me, I am taking bets!

Let the lawsuits begin! Do the lawyers who represented these developers have to give back some of the money they earned while representing these fraudulent projects? Should be!

This could be the reason why Bridgeboy has failed to act. It is all about family, friends and campaign contributors and jobs, his job! Be damned with the taxpayers!

Calling all cars, calling all cars

Hey, Randy that includes you, bring back car 54! The budget crunch as predicted is reeking havoc on the upper echelon of the police department! I hate it when that happens!

On Friday, June 12, 2009, a message went out over the airwaves, calling in those officers that were about to get the ax.

Of course, this cutting back of the mucky mucks is not going to take place until July 1, 2009, when the new fiscal budget kicks in. I am sure that this will give time for the outrage to be shown. Imagine how the feathers are flying with the union. How can we let go police and fire?

I can hear it now, "this would put the community in jeopardy"! We cannot let public safety be compromised!

I hate to be the bearer of bad news... (I am lying, I am the bearer of bad news) some, not all of those demoted or dismissed, are bad for public safety. They have not now or ever been guardians of the public's safety. They are just hack appointees that have wormed their way up the food chain by firmly planting their lips to the reigning asses, in most cases cutting the throats of those trusted employees who have ALWAYS been the guardian of our safety. It is not what you know in Methuen, it is who you know! The last round of police academy appointees is a perfect example of this.

Years ago I was bemoaning the fact that with all these favored brass appointees there did not appear to be anyone for these brass boyz to boss around. I was right!

Some of the Grant boyz are being demoted! For instance, Capitan Randy Haggar is now going to be put back to patrolman. A position still way above his skill set. He will take a cut in pay and have to turn in his take home car. Fewwww! With him without a car we are all better off,



Ellen Bahan and John Foley had the opportunity to speak with Warren Bamford, Special Agent in Charge of the FBI's Boston office in a recent visit to Lawrence.

we will be able to sleep at night!

I am most concerned that when he loses his mahogany row office, where are all the toy cars and bobble head dolls going to be stored?

Lt. Mahoney is going back as a patrolman on the street... no more nappy time! You will have to visit Auntie on the weekends... ON YOUR OWN TIME!

A lot of the newbies, who we just got done paying for their training have been let go, a wonderful find for some other police department who can forgo the cost of training.

You would have thought that Methuen, (Bridgeboy Manzi), could have projected ahead just a little and saved the taxpayer money by not sending these men and women to training because they could see the writing on the wall and realize there would be no positions open because of the state of the economy, or mismanagement, or failure to go after the developers, as I stated in the previous column. I guess when you live in a vacuum you cannot see what is under your nose.

I am asking for too much, I still cannot get it through my head that it is not about the people, it is about relatives, friends, contributors and VOTES! REMEMBER IN NOVEMBER!

Easy come... easy go

With the news flying fast and furious this weekend in Methuen, it is hard to keep up with the developments.

Nine of our brass echelons have been pink slipped down the ranks. Funny, I was just saying a little while ago how quickly (light speed) they had climbed the ranks.

Of course, this draconian development will not take place until July 1, 2009. And you can just imagine the shrill scream and hair pulling that will be emanating from the union representative's mouth. It will be interesting to see the outcome.

As for you the taxpayer, most of these that were demoted, were only promoted because of their political affiliation.

Sources tell me that this warning shot fired over the bow of the Solomonites (ex-chief yahoo's supporters), might not stand up to the civil service test, and if that ends up being the case, we the people should start a petition to eliminate civil service completely.

Civil Service has shown without a doubt it is not on the people's side. This state department is only there to protect the politically connected appointee, the hell with the top test scorers, the hell with the citizens.

So why do we need them at all? If the state were to eliminate this department, I have not done the research, but I would bet it would save a ton of money.

Tough times need tough decisions. We, as citizens, have to decimate our spending practices, so goes the fatted calf of government!

Back to Methuen. Haggar was demoted to patrolman, Mahoney - patrolman; Pappardo - patrolman; Jajuga - patrolman; Gallant - patrolman; Gunter - patrolman; Max - patrolman; Smith - patrolman; Leone - patrolman.

The reclassification process was done as last in, first out, which in my opinion is the only fair way to approach this problem.

Let's see loyal readers if this stands, and if you find Bridgeboy wavering, you must give him a call and remind him who he works for. Bridgeboy Manzi works for us the citizens, not for himself, his family and city employees.

As for the reclassified, hopefully when you did your time in the cat bird seat as the boss, you were a benevolent boss; otherwise, I think that old adage applies... "you reap what you sow"! Or "What goes around comes around"! You know what I mean.

CHOOSING ADOPTION



Hi! We are Carlos & Carla

"Bring on the jokes, we love to laugh! We both enjoy arts and crafts"

By MILTON L. ORTIZ
1-800-882-1176

Carlos and Carla are bright and energetic siblings of Hispanic descent that share a strong bond and a wonderful sense of humor. They are both eager and ready to find a loving permanent family where they can grow up together.

It is sports, sports, sports with older brother Carlos. At nine years old, Carlos already excels in everything athletic, including playing soccer, baseball, basketball and football. Carlos loves outdoor activities and has recently learned how to swim and ride a bike. When he is not busy with his sports teams, Carlos enjoys using his imagination to create through art and drawing, to play with action figures, to engage in board games and to learn through educational computer games.

With an eye on his future, Carlos proclaims that he would like to be a professional athlete some day if he does not become a doctor, teacher, truck driver or superhero. Carlo benefits from an Individualized Educational Plan in school. He works hard at maintaining his academic responsibilities and has many friends.

Little sister Carla is a friendly and funny eight year old who gets along with everybody and has a lot of love to give. One of her favorite activities includes pretending to be the most loving and nurturing mommy to her beloved baby dolls. She loves to sing songs, watch movies, explore the computer, listen to music, read and ride her bike. Carla is very artistic and relishes in making up stories while she draws and creates.

While keeping an open mind when pondering her future, Carla talks about becoming a teacher and/or a mommy when she grows up. Carla loves school and is doing very well. She uses her talent for telling jokes and her love for singing to win the hearts of all around her and enjoys the company of many friends in second grade.

Carla and Carlos are currently living together in the same foster home where they have developed strong attachments to the foster family and do well with the consistency and attention they receive there.

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS



Make your connecting flight.

A YMCA membership offers your family many happy departures.

Why do so many people feel like they belong at the Y? One reason is no other single membership provides so many ways to exercise spirit, mind and body as the YMCA.



Belong

From winning soccer games to losing weight. From working out in the pool to working out differences in child care. From lifting weights in the gym to lifting hearts as a community volunteer.

Whether your life is focused on shaping up, studying up, meeting up or growing up...it all begins with signing up at the YMCA!

Receive Up to \$100 in Y-Bucks

Join Now to Get Y-Bucks for Swim Lessons, Sports, Personal or Performance Training, and More.

Group exercise classes are free for members.

Some exclusions. Expires 2/28/09.

Merrimack Valley YMCA
Branches include
Andover/North Andover · Lawrence · Methuen

www.mvymca.org
978.725.6681



We build strong kids, strong families, strong communities.



We build STRONG kids, STRONG families, STRONG communities.

Merrimack Valley YMCA
Lawrence Branch | Andover/North Andover Branch
Methuen Branch | Camping Services Branch

978.725.6681 | www.mvymca.org

When and Where is your next event?

Send it to us at calendar@rumbonews.com

Send us this information:

Event Name and Date
Location
Time
Fee (if Any)
Contact Information
Event Description

APARTMENTS

ONE BEDROOM APARTMENTS AVAILABLE \$723 A MONTH

SECURITY DEPOSIT ONLY \$500
INCOME GUIDELINES APPLY



Attractive apartments with great views and within walking distance of Downtown Lowell

For additional information Call **978-459-4433**



SE HABLA ESPAÑOL

BUSCA COMPAÑERO

Señora respetable de mediana edad quiere conocer a un hombre que como ella sea positivo de VIH con intenciones de establecer relaciones. Por favor, llame al 978-687-1836.

JOB OPENING

SALES PROFESSIONAL WANTED

Bilingual person needed for business development sales

Requirements: computer with internet access, business phone with voice mail, great organization and communication skills.

The opportunities are endless! We provide a complete website design, development, hosting, marketing, management and training solution to small and medium sized businesses throughout the United States.

Over 29 million businesses still have yet to join the millions already enjoying a presence on the internet. And many million more businesses have websites that don't work for them and they are in need of a better solution.

- Self-motivated, able to achieve goals
- Ability to independently develop and maintain networking & business relationships
- Identifying clients and making the calls
- Results Driven, well organized with strong follow-up skill
- Work Directly From Your Own Home (part time or full time)
- Unlimited Income Potential

We want producers. Email resume or call for immediate interview.
info@webbridgesolutions.net
888-428-3692

m motives

Customized Cosmetics

Ask about our exclusive Color Match Process and custom foundations.



CALL FOR A FREE CONSULTATION
(978)314-2537

INDEPENDENT DISTRIBUTOR

SUSANSMOTIVES.COM

marketamerica

Built on Product. Powered by People.

Extra! Extra!
Missed a Rumbo Edition?
We've archived them for you:

RUMBONEWS.COM

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.



Scouting ... una Profesión con un Propósito

Desde 1910, la organización Boy Scouts of America (BSA) ha ayudado a formar a los futuros líderes de este país, combinando actividades educativas y de aventura al aire libre con diversión y valores perdurables. Aunque BSA se ha enfocado primordialmente en el desarrollo de los jóvenes, BSA también tiene programas coeducativos tales como Venturing, que se enfoca en los jóvenes de ambos sexos. La participación que ha establecido Boy Scouts of America en conferencias como *League of United Latin American Citizens—LULAC* (Liga de Ciudadanos Latinoamericanos Unidos), *Hispanic Association of Colleges and Universities—HACU* (Asociación Hispana de Colegios y Universidades), *National Council of La Raza—NCLR* (Concilio Nacional de La Raza) y *U.S. Hispanic Chamber of Commerce* (Cámara de Comercio Hispana de los Estados Unidos) demuestra nuestro sólido compromiso con las familias y comunidades latinas/hispanoamericanas.

Qué Hacen los Scouters Profesionales

Varios miles de Scouters profesionales orientan, guían y facilitan los esfuerzos de más de un millón de adultos voluntarios en quienes el programa Scouting depende para llevar a cabo su misión. Es la labor de un Scouter profesional, el inspirar, reclutar, capacitar y apoyar a los voluntarios de BSA, además de trabajar con líderes de la comunidad y conseguir el apoyo del público para las actividades Scouting.

Aprenda Más

Los valores familiares que usted puede brindar a Scouting impactarían directamente las vidas de jóvenes a lo largo de todo Estados Unidos. Para aprender más acerca de trabajar para Boy Scouts of America como un ejecutivo, visite la página de empleos de nuestro sitio Web en www.scouting.org o escriba a Executive Selection Service, S416; P.O. Box 152079; Irving, TX 75015-2079.

BOY SCOUTS OF AMERICA

CALENDARIO | COMMUNITY CALENDAR

Para listar su evento en esta sección de Rumbo, favor de enviarnos un correo electrónico a (y solo a) calendar@rumbonews.com. Este debe incluir el nombre, fecha, hora y lugar del evento. Se recomienda un número de información o dirección de correo electrónico. Una breve descripción de de menos de 30 palabras puede ser incluida. Si su mensaje no incluye la información requerida no será colocado en el calendario. Su aviso será listado solo si hay espacio disponible. Rumbo no se hace responsable de cualquier información errónea que sea publicada.

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) calendar@rumbonews.com. The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE
PERIODICORUMBO.COM

Merrimack Valley YMCA Lawrence Branch

2009 Basketball Skills Camp

Join us for a great basketball skills camp with outstanding staff and guests lectures from local high school coaches and players. Participants will have fun while they hone their skills, as we incorporate multiple games into each day's activities. Our teaching stations stress the skills of dribbling, shooting, individual defense, passing and rebounding. Our camp will also include game play and skill competition. The camp will be held indoors at the Lawrence Branch gym.

Camp Highlights

Open to players of all abilities

Low coach-to-player ratio

Individual and group instruction

Guest lecturers

Focus on the fundamentals of the game

Games and contests

Awards and prizes

Individual written evaluation

Camp Dates and Times

Monday, June 29th through Thursday, July 2nd

5:00PM to 8:00PM

Boys & Girls - Ages 6 to 10

Fee - \$50 per player

All players receive a camp T-Shirt.

MVCC: Secrets to Playing Well With Others!

6/18/2009

The Lanam Club

Main Street, (Rte 28) Andover, MA

TIME: 8:00 AM - 10:00 AM

MORE INFO: Call 978.686.0900

Communication breakdowns and conflicts exist naturally even in the most optimal of work environments. Throw on the tension of restructuring and the magnification of economic stressors and you get a recipe for lowered morale and a drop in organizational effectiveness.

Attend this workshop and add to your HR toolbox through an introduction to the Peplemap™ System. The Peplemap™ is a proven communication skills program that pinpoints personality strengths and possible blind spots and how they all impact communication style. The information learned is immediately usable in the workplace and can translate into more effective teams, increased morale, and a concrete foundation on which to improve talent and retention efforts.

Despite the seriousness of this presentation in the current economic climate, it promises to be a fun and engaging time that highlights the varying aspects of our human nature with a sense of humor.

Debra LeClair, PsyD and Heidi Page, MSW have 30 years of combined experience helping people learn how to relate more effectively with others. They co-own Platinum Principle Training & Development, LLC, which offers communication skills training and services to improve morale, teamwork and productivity throughout the work environment.

Also featuring, timely legal sound byte on New Cobra Laws by Atty. William E. Hannum, Schwartz Hannum PC.

Includes a complete breakfast buffet. \$22.00 MVHRA Member. \$25.00 MV Chamber Member. \$35.00 Non Chamber Member.

LAWRENCE: 4ta Feria del Libro

6/19/2009

60 Island Street

Lawrence, MA

La 4ta entrega de la Feria del Libro en Lawrence se realizará los días 19, 20 y 21 de junio en los salones del edificio KGR y el Cambridge College, en el 60 de la calle Island.

El evento tiene todas las características para ser la más importante celebración en todo el Valle del Merrimack en los últimos años, tanto por las personalidades que nos visitarán como por la dedicación que el comité organizador ha otorgado a la figura del Padre Joel Almonó, uno de nuestros más importantes líderes comunitarios.

Entre los invitados figuran los cantautores Dominicanos Felix D'oleo (Me Falta Todo, Se Fue) y Manuel Jiménez, (autor de tantas canciones de éxito entre las que sobresale "Derroche"; los escritores Mateo Morrison, César Zapata, Tomas Modesto, José Acosta, Dinorah Coronado, Leonardo Nin, César Sánchez Beras y el humorista y escritor Cubano Mario Barros, entre otros.

LOWELL: Seminarios para Primeros Compradores en Español

6/20/2009

10 Kirk Street, Lowell MA

El Merrimack Valley Housing Partnership se complace en anunciar que estamos ofreciendo en Lowell el Proyecto Génesis, Seminarios para Primeros Compradores de Casa en Español.

Las clases se llevarán a cabo en el #10 de la calle Kirk en Lowell. Las próximas clases serán Sábados, Junio 20 y 27, 2009 de 8:00 a.m. a 12:30 pm. Se requiere asistir a las dos clases para recibir el certificado del Proyecto Génesis. Costo \$60 por familia.

Temas Incluyen: El Proceso de Comprar una Casa, Guía de Hipoteca del Banco, Aspectos Legales, Inspección de La Casa, Programas de Asistencia para el Depósito, Información de Crédito.

Llame a nuestra oficina al 978-459-8490 para registrarse. www.mvhp.org.

www.rumbonews.com

Merrimack Valley YMCA Itty Bitty Baseball

**NO CLEATS, NO
GLOVES, NO
PROBLEM**



USED GLOVES & CLEATS DRIVE

We need your help. In the Merrimack Valley YMCA Itty Bitty Baseball program, we like to help the families in need. We are asking any and everyone to donate their used baseball gloves and lightly used cleats that may not fit anymore, to our program. All donations will go to those families in need that might not be able to provide these items for their children.

Thank you so much for helping out our great program.



For More Information contact Doug Currier at 978-686-6191. Donations can be dropped off at the Lawrence YMCA, 40 Lawrence St. Lawrence, MA 01840 or the Methuen YMCA, 129 Haverhill St., Methuen, MA 01844

11th Annual Kite Festival, a Family Fiesta Festival de Cometas, una Fiesta para Familias

Saturday June 27 • Sábado 27 de Junio

11-3pm

at Family Service Inc. and Pemberton Park on the Merrimack River
en Family Service Inc. y Pemberton Park al lado del Rio Merrimack

Kite Making
Face Painting
Dunk Tank
Pony Rides & Animals
Information, Raffle & Prizes
Food, Music & Games
Trolley Rides

Construcción de Cometas
Pintura de Cara
Tanque de Agua
Paseos en Pony y Animales
Información, Rifa, y Premios
Comida, Música y Juegos
Paseos en Tranvía

Participants • Participantes:
Boston Medical Center Healthnet Plan, Essex County Beekeepers Association
Greater Lawrence Community Health Center, Health Quarters
MSPCA at Nevins Farm, UMASS Extension Nutrition Education Program

Brought to you by:



Food provided by Lawrence Public Schools - Summer Meals Program

LOWELL: Project Genesis Home Buyer Training in Spanish

6/20/2009
10 Kirk St., Lowell MA

The Merrimack Valley Housing Partnership is pleased to announce that we are offering the Project Genesis Home Buyer Training Seminars in Lowell in Spanish.

The classes will be held at 10 Kirk St., Lowell. The next series will be held on Saturday mornings, June 20 and 27, 2009 from 8:00 a.m. to 12:30 p.m. Participants must attend all sessions to receive a certificate of completion. \$60.00 per household.

Topics include: Overview of the Home Buying Process, Bank Mortgage Guidelines, Legal Aspects, Home Inspections, Down Payment Assistance Programs, Information on Credit.

Please call the office at 978-459-8490 to register. www.mvhp.org.

IPSWICH: Essex Heritage Photo Safari with Canon

6/20/2009
Crane Beach at Castle Hill
299 Argilla Road, Ipswich MA

TIME: 7am - 12pm & 1pm - 6pm

Presented by the Essex National Heritage Commission (ENHC) and Hunt's Photo & Video

The second Essex Heritage Photo Safari this season will be held on Saturday, June 20, 2009. The morning session will start at 7:00 am and a separate afternoon session will start at 12pm at the Crane Estate in Ipswich. Safari participants will receive instruction from professional photographer Barbara Ellison and additional technical advice from Hunt's Photo & Video. All are welcome to attend and pre-registration is required. The Essex Heritage Photo Safaris provide the perfect blend of historic exploration with digital photography advances. All can expand their skills with unlimited use of high-quality photo equipment and take home images saved on digital memory cards and a gift certificate from Hunt's. For more information and to register, visit <http://essexheritage.org/photosafari/index.shtml> or call Essex Heritage at 978-740-0444.

July 4th Celebration

Cookout at the NECC
Technology Building Room 103

Thursday, July 2nd
Doors open at 11:00am
11:30-2:00

MENU INCLUDES

Chicken-Hot Dogs-Garden Salad-Corn on the Cob-Drinks-Ice Cream
Entertainment
Goodtimes DJ George Whitehouse

Tickets cost \$7.00 and can be purchased with Darlene call her office 978-374-2165 first come first served.....don't wait!!!

El Festival Puertorriqueño de Lowell, se estará celebrando el 12 de julio de 2009 en Boarding House Park (French St.) Downtown Lowell, MA. Hay espacios para kioscos disponibles. Pueden comunicarse con Ana Ocasio al 978-454-4011 ó Jeff Hernandez al 978-869-2142.

South Common Central Neighborhood meeting will be held at the police sub station in the Transportation Building at the corner of S. Union Street and Merrimack Street. Start time is 6:30pm. Ample, free parking is in the train station garage. Police and fire representatives will be on hand to answer questions and concerns. The guest speaker will be David Tory to speak about the Ayer Mill Clock. All are welcome to attend. For more information call 978-557-5550.

N. ANDOVER: 4th Annual Garden Tour

6/20/2009

TIME: 10:00 AM - 4:00 PM
MORE INFO: Call 978.686.4035

Six more beautiful gardens await exploration during this popular event. Volunteers and sponsors are still needed! If you can help, please contact us at nahistory@juno.com.

CALLING ALL ARTISTS

Mayor's Artist of the Month Program: Methuen artists interested in being considered as Artist of the Month should contact Matt Kraunelis in the Mayor's Office at 978-983-8505. If chosen, the artist will be asked to display several works of art in the Mayor's Office reception area, and will receive special recognition from Mayor William Manzi.

GUIDELINES

- Artists must live or work in Methuen or be a member of a Methuen-based arts group.
- We generally hang six to eight pieces of art depending on size. We prefer framed work. Artwork must have a cord on the back so that it can be properly displayed.
- Artists are responsible for hanging and removing their work.
- Artists must submit a brief bio in electronic form to be used in a press release.

"Summoning artists to participate In the august occasions of the state Seems something artists ought to celebrate. Today is for my cause a day of days."

From the poem "Dedication" by former Methuen resident and teacher, Robert Frost.

SHOPPING TRIP TO THE WRENTHAM OUTLETS

Monday, June 29th
Bus leaves at 9:00a - Returning at 3:00p

Enjoy shopping at over 140 outlet stores. Six plus eateries for you to enjoy a lunch.

SIGN UP IS REQUIRED

Cost for the bus is \$12. Call Darlene at 978-374-2165.

Adopt a Cat

Our foster homes are full of wonderful cats and kittens waiting to be adopted. In order for BCCC to help more cats, we need to find homes for these terrific "fur kids". Please visit our website to see who is available for adoption, or feel free to pass this message along to anyone you know who may be interested in adopting one of our "fur kids". Thank you for your support.

www.billericacatcarecoaliton.org

Merrimack Valley Chamber of Commerce

Ph: 978-686-0900 | Fax: 978 794-9953

CALENDAR OF UPCOMING EVENTS

Business Before Hours

Tuesday, June 16, 2009
7:45 - 9:00 AM
Location: Methuen Health & Rehabilitation
480 Jackson Street
Methuen, MA 01844

MVCC Business Networking Mixer

Wednesday, June 24, 2009
5:00 - 7:00 PM
Location: Lowell Memorial Auditorium
50 East Merrimack Street
Lowell, MA 01852

Semana Hispana 2009 Calendar of Events

Monday, June 15

Colombian Night
60 Island Street, Lawrence

Ecuadorian Night
TBA

Tuesday, June 16

Salvadorian Night
Roxy Night Club
Essex Street, Lawrence

Wednesday, June 17

Puerto Rican Night
Roxy Night Club
Essex Street, Lawrence

Thursday, June 18

Dominican Night
French Naturalization Center
Broadway, Lawrence

Weekend: June 19 - 21

Festival at the Campagnone Park

Sunday, June 21

Hispanic Week Parade

Free Nicotine Patches for Veterans

Massachusetts veterans are now eligible for a FREE quit-smoking offer from the Massachusetts Department of Public Health.

Massachusetts veterans and their family members and survivors who call the Massachusetts Smokers Helpline at 1-800-Try-To-Stop will receive a free four-week supply of nicotine patches valued at \$100 retail, along with informational resources on the benefits of quitting smoking, and tips on how to stop. Program participants can also receive free telephone support to help them quit.

The nicotine patch giveaway program will run through June 30, 2009.

Massachusetts veterans smoke at a higher rate than the general adult population: 24% as opposed to 18%, when adjusted for age (based on figures from 2005-07). This new quit-smoking offer for veterans is a joint effort of the Massachusetts Department of Public Health and the Massachusetts Department of Veterans' Services.

More information is available online at www.makesmokinghistory.org/veterans.



When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.
You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

www.cancer.org
1.800.ACS.2345
Hope. Progress. Answers.
American Cancer Society

CARING | HONESTY | RESPECT | RESPONSIBILITY



Camp Lawrence for Boys
Camp Nokomis for Girls
Located on Bear Island, Lake Winnepesaukee, NH

- 100 years of tradition and values
- Mature and qualified staff nurture your child's growth

2, 4, 6 or 8-weeks | Ages 8-16 | Affordable fees

Merrimack Valley YMCA
Camping Services Branch

978.975.1330
www.mvymcacamps.org
email: fkenneally@mvymca.org

We offer a variety of land & aquatic programs, sports, arts, challenge course, hiking and more!

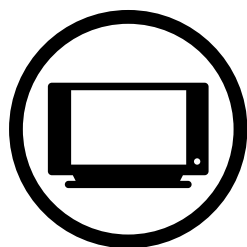
ACA Accredited



Nos une la distancia.

Acércate a lo que quieres por un bajo precio.

Hay cosas que nos unen.



Video Digital Económico de Comcast



Servicio de Internet Económico de Comcast®



Digital Voice de Comcast Local con More™

Obtén los 3 servicios por solo:

\$79⁸⁵ al mes cuando te suscribes a los tres servicios

Agrega el servicio de Canales Selecto de Comcast por sólo \$8.95 al mes y podrás disfrutar de la mejor programación en español.



1-800-COMCAST

Comcast.com



No disponible en todas las áreas y se limita a clientes residenciales que satisfagan los criterios de elegibilidad que apliquen. Oferta limitada al Digital Economy Cable, Internet con 1.0 Mbps y Digital Voice de Comcast con More™, y se requiere la suscripción a los tres servicios. Precio sujeto a cambio. Cable Digital y servicio de Internet limitado a una sola toma. Servicio sujeto a las condiciones y términos estándares de Comcast. Precio no incluye cargos de equipo e instalación, impuestos, tasas de franquicia, Tarifa Reguladora de Recuperación ni otros cargos aplicables (por ejemplo, llamadas de larga distancia o cargo por llamada). Se aplica un cargo de activación de \$29.95 para Digital Voice de Comcast con More™. **Servicio de Cable:** Algunos servicios están disponibles por separado o como parte de servicios de otra categoría. Se requiere suscripción al Servicio Básico para recibir servicios de otro nivel. Se requiere un convertidor digital y un control remoto para recibir ciertos servicios. No toda la programación está disponible en todas las zonas. **Servicio de Internet:** Muchos factores afectan la velocidad. Las velocidades reales varían y no están garantizadas. **Digital Voice de Comcast Local con More™:** Precio se aplica únicamente a llamadas marcadas directamente desde residencias a lugares cubiertos por el plan. No hay una conexión de larga distancia por separado disponible. El servicio Digital Voice de Comcast (incluyendo el 911 y los servicios de emergencia) podría no funcionar después de un corte de luz prolongado. Se requiere EMTA (\$3.00 al mes de Comcast). No siempre se puede mantener el número de teléfono existente. Precios sujetos a cambios Llámenos para restricciones y detalles completos o visite www.comcast.com. ©2009 Comcast. Todos los derechos reservados.